

MOTOKULTIVATOR

Villager VTB 370

Originalna navodila za uporabo

Pred uporabo preberite ta navodila za uporabo.
Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs

- Napravo uporabljajte v skladu z navodili in varnostnimi opozorili, saj samo to omogoča varno uporabo in zmanjšuje nevarnost nastanka poškodb.
- Osebe, ki napravo uporabljajo, morajo pred uporabo prebrati ta navodila in se seznaniti z delovanjem stikal za upravljanje.
- Napravo lahko uporabljajo in popravljajo samo usposobljene odrasle osebe.
- Uporabnik je odgovoren za pravilno sestavljanje in varno uporabo.
- Vzdrževalna dela opravljajte v skladu z navodili za uporabo.
- Nikoli ne prenašajte ali transportirajte vklopljene naprave.
- Nosite zaščitno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita, saj se lahko ohlapni deli zapletejo v napravo.
- Ne nosite sandalov, natikačev ali odprtih čevljev in druge tanke obutve. Vedno nosite čvrste čevlje. Kultivatorja ne uporabljajte bosí.
- Nosite zaščitna očala.
- Nosite zaščito za sluh.
- Roke, noge, stopala, dolge lase in obleko imejte odmaknjene od gibljivih delov.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali odrasle osebe, ki niso seznanjene z uporabo tovrstnih naprav. Vsi uporabniki morajo pred uporabo prebrati ta navodila.
- Naprave ne uporabljajte pod vplivom drog ali alkohola.
- Pred delom preverite, če so vijaki in spoji dobro pritrjeni. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.
- Pred popravilanjem ali vzdrževanjem izklopite motor in počakajte, da se ohladi ter odstranite kabel z vžigalne svečke.
- Izpuh in območje okoli izpuha se segrevata. Temperatura lahko preseže 65°C. Ne dotikajte se izpuha ali območja okoli izpuha.
- Motor proizvaja ogljikov monoksid. Ne vklaplajte naprave v zaprtih prostorih.
- Pred delom preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite trde predmete. Naprave ne uporabljajte nad električnimi, vodovodnimi, plinskimi ali drugimi napeljavami.
- Kultivatorja ne uporabljajte za rahljanje zemlje z veliko vsebnostjo kamnov ali drugih trdih predmetov.
- Če se v napravo zatakne trd predmet, izklopite motor in odstranite kabel s svečke. Pred odstranjevanjem predmeta počakajte, da se naprava ohladi.
- Bodite pozorni na odbijanje naprave naprej ali navzgor, če z rezilom zadenete ob beton, kamen, asfalt ali drug trd predmet.

- Naprave in motorja ne smete spreminjati. Spreminjanje naprave razveljavi garancijo, obstaja pa tudi velika nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.
- Pred vzdrževanjem, čiščenjem, popravilanjem ali menjavo delov izklopite motor in odstranite kabel s svečke. Kabel namestite tako, da ne pride v stik s svečko.
- Pred prenašanjem ali menjavo pripomočkov izklopite napravo.
- Naprave ne uporabljajte na strmem pobočju. Med delom nosite čvrste čevlje.
- Pred delom preglejte delovno območje.

Opozorila za izpušne pline

- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. Vroči izpušni plini so običajen pojav pri motorjih. Ogljikov monoksid je plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- V zaprtih prostorih lahko ogljikov monoksid ostane tudi več dni. Vdihavanje lahko povzroči vrtoglavico, glavobol, bolečine, nezavest ali celo smrt. Če opazite katerega od zgoraj navedenih simptomov, takoj zapustite prostor in obiščite zdravnika.
- Vdihavanje izpušnih plinov je smrtno nevarno. Ne vklaplajte motorja v zaprtih prostorih brez prezračevanja.
- Ne vklaplajte motorja v bližini zaprtih prostorov, kjer lahko ogljikov monoksid prodre v zaprt prostor.
- Ne uporabljajte naprave v slabo prezračenem odprtem prostoru, kjer se izpušni plini ne morejo razpršiti v ozračje (npr. v votlini ali kotanji).
- Ne uporabljajte kultivatorja v zaprtem ali delno zaprtem prostoru, kot so šotori, nadstreški, kleti ali območja z ozkimi stranskimi stenami.
- Izpušna cev mora biti med delom vedno usmerjena stran od uporabnika.
- Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja. Ne usmerjajte izpušnih plinov proti osebam v bližini.
- Nikoli ne poskušajte odstraniti bencina s cevjo in z ustvarjanjem podtlaka z usti, saj obstaja velika nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti.

Gorivo

- Upoštevajte navodila in zmanjšajte nevarnost požara ali opeklin.
- Nikoli ne spreminjajte motorja, saj obstaja velika nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti. Gorivo mora biti vedno dovolj odmaknjeno od ognja, isker ali drugih virov vžiga.
- Gorivo nalivajte zunaj ali v dobro prezračenem prostoru.
- Gorivo in hlapi goriva so izjemno vnetljivi.

- Goriva ne shranjujte v bližini sušilnih naprav, grelnikov za vodo, radiatorjev ali elektromotorjev.
- Bencinski hlapi so izjemno vnetljivi in eksplozivni. Gorivo in motor morata biti dovolj odmaknjena od odprtega ognja in isker.
- Če ste gorivo polili, motorja ne smete vklopiti. Obrišite razlito gorivo in pred vklopom počakajte, da se motor posuši. Premaknite napravo na drug položaj.
- Naprave ne shranjujte v zaprtih prostorih s polno posodo za gorivo. Gorivo in hlapi goriva so zelo vnetljivi.
- Za shranjevanje goriva uporabljajte samo preizkušene posode.
- Goriva nikoli ne nalivajte v zaprtih prostorih. Bencin nalivajte samo zunaj ali v dobro prezračevanih prostorih.
- Med nalivanjem goriva mora biti motor izklopljen. Pred nalivanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Goriva ne smete odlivati v zaprtih prostorih.
- Pred vklopom motorja obrišite razlito gorivo in počakajte, da se motor posuši. Gorivo mora izhlapeti v ozračje. Pred zagonom premaknite napravo na drug položaj.
- Po nalivanju dobro zaprite pokrovček posode za gorivo. Ne uporabljajte naprave brez pokrovčka posode za gorivo ali s slabo pritrjenim pokrovčkom.
- Med delom ne kadite.
- Uporabljajte samo predpisane plastične posode za gorivo in zmanjšajte nevarnost požara ali eksplozije.
- Nikoli ne odlivajte goriva iz posode za gorivo.
- Goriva ne smejo nalivati otroci. Posodo za gorivo lahko napolnijo samo odrasle osebe.
- Osebe pod vplivom drog ali alkohola naprave ne smejo uporabljati in ne smejo nalivati goriva.
- Sklopka pri prvi uporabi verjetno ne bo omogočala polnega prenosa moči. Po okoli dveh urah uporabe sklopka omogoča popoln prenos moči na rezila. Sklopka mora biti čista in brez ostankov olja ali vlage.

Zaščita pred požarom in opeklinami

OPOZORILO: Nekateri deli motorja (izpuh, ščitnik izpuha, motor) se med delom segrevajo in ostanejo vroči še nekaj časa po izklopu.

- Nikoli ne odstranjujte ščitnika izpuha.
- Ne dotikajte se ščitnika izpuha, saj je vroč, zaradi česar obstaja velika nevarnost opeklin.
- Ne dotikajte se delov motorja, ki se med delom segrevajo.

- Ščitnik izpuha in druge vroče dele imejte odmaknjene od vnetljivih materialov.



Preberite opozorila in jih upoštevajte.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitno opremo (zaščita za oči, sluh, zaščitna čelada).



Nosite zaščitne protivrezne rokavice.



Nosite čvrste čevlje z nedrsečim podplatom.



OPOZORILO: Pred delom očistite delovno območje. Med delom obstaja nevarnost letečih predmetov. Živali in osebe v bližini se morajo med uporabo odmakniti iz delovnega območja.



OPOZORILO: Rezila se vrtijo. Roke in noge imejte med delom odmaknjene od rezila. Pazite, da se ohlapna oblačila ne zapletejo med gibajoče se dele.



Pozor! Ugasnite stroj pred popravilom, vzdrževanjem ali čiščenjem. Izvlecite vtič iz vtičnice.

TEHNIČNI PODATKI

Delovna prostornina	139 cm ³
Izhodna moč	1,9 kW
Št. vrtljajev	2800 o/min
Prostornina posode za gorivo	1,6 l
Prostornina posode za olje	0,6 l
Tip olja	SAE 30
Gorivo	Neosvinčen bencin
Pogon	Zobniški prenos
Širina obdelave	370 mm
Premier rezil	260 mm
Stopnja zvočnega tlaka LpA	77,7 dB(A), K=3dB
Stopnja glasnosti LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibracije	Levi ročaj: 2,7 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Desni ročaj: 2,3 m/s ² , K=1,5 m/s ²

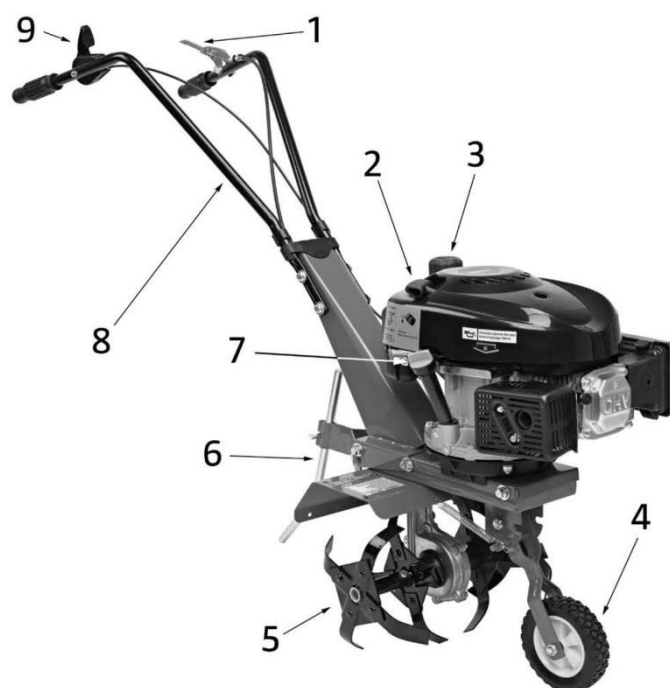
Vedno uporabljajte zaščito za sluh

Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami ter za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

OPOZORILO: Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Redno vzdrževanje, pravočasni odmori, dobro načrtovanje delovnega procesa in ogrevanje rok so ustrezni ukrepi, ki zmanjšuje negativne vplive vibracij.

OZNAKA DELOV



1. Ročica sklopke
2. Zagonska ročica
3. Pokrovček posode za gorivo
4. Kolo za prenašanje
5. Rezila
6. Podpora – zavorna palica
7. Filter za olje
8. Ročaji
9. Ročica za nastavitev hitrosti

SESTAVLJANJE



A



B



C



D



E



F



G

1. Pritrdite nosilec na pokrovu (A). Vijakov ne privijte do konca.
2. Izvlecite kabel za plin (A) skozi zadnji del nosilca.
3. Na nosilec namestite ročaja (B).
4. Preverite, če sta ročaja nameščena pod ustreznim kotom. Dobro privijte vijake nosilca.
5. Na napravo namestite zavorno palico in jo pritrdite z zatičem (C).
6. Kabel za plin pritrdite v nosilec na ročaju (D).
7. Konico kabla za plin zatakните v ročico sklopke (E).
8. Nastavite pravilno napetost žice (F). Nastavitev opravite s privijanjem srednjega in robnega dela vijaka za nastavitev. Največji pritisk na ročico sklopke je lahko 27,5 N.
9. Z vezicami pritrdite kabel na ročaj.
10. Odstranite pokrov motorja, da ustvarite dostop do zagonske ročice (G).
11. Povlecite zagonsko ročico skozi pokrov.
12. Namestite pokrov nazaj na motor.

Motorno olje

OPOMBA: Motor je dobavljen brez olja. Pred uporabo nalijte olje.

1. Odstranite pokrovček posode za olje in posodo napolnite z oljem.
2. Količino olja preverite z merilno palico. Merilno palico obrišite in jo vstavite v posodo. Pokrovčka ne privijajte. Zgornji nivo olja mora biti na položaju MAX na merilni palici.

Namen uporabe

Naprava je namenjena domači uporabi in se je ne sme uporabljati v profesionalne namene.

Nalivanje goriva

Za nalivanje goriva upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Očistite območje okoli pokrovčka posode za gorivo.
2. Odstranite pokrovček posode za gorivo.
3. Za nalivanje uporabite lijak. Pazite, da goriva ne polijete.
4. Namestite pokrovček posode za gorivo in ga dobro privijte.
5. Premaknite napravo vsaj 3 m od območja nalivanja goriva.

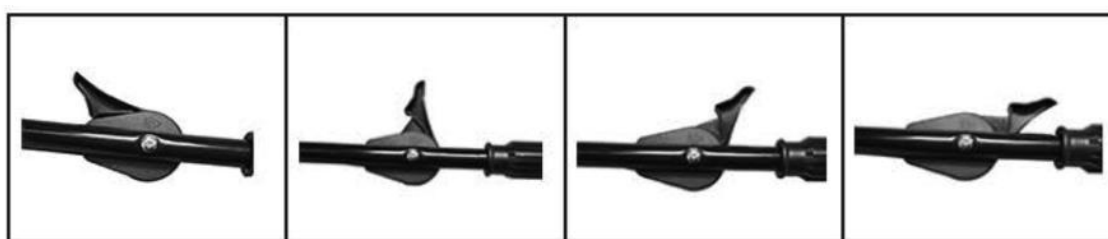
Vklop motorja

OPOMBA: Pred vklopom vedno preverite količino olja, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb motorja.

Vklopite napravo v skladu s spodaj opisanimi navodili:

1. Premaknite kolo na zgornji položaj. Povlecite kolo naprej, ga dvignite in pritrdite z zatičem na zgornjem položaju.
2. Premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj za visoko hitrost (MAX).
3. Preverite, če so rezila dovolj odmaknjena od delov telesa ali oseb v bližini.
4. Primite ročaj z eno roko in z drugo roko nežno povlecite zagonsko ročico. Ko začutite upor, močno povlecite. Postopek ponavljajte, dokler se motor ne vklopi.

OPOMBA: Zagonske ročice nikoli ne povlecite do konca. Zagonske ročice nikoli ne spustite, ampak jo počasi vrnite na izhodiščni položaj.



Največja hitrost

Delovna hitrost

Prosti tek

Izklop naprave

5. Premaknite ročico za nastavitev hitrosti na ustrezen položaj. Glejte zgornjo sliko.
6. Nastavite ustrezno višino zavorne palice. Izvlecite zatič, nastavite višino in pritrdite palico z zatičem.
7. Za začetek dela (vklop pogona) pritisnite ročico sklopke. Izvlecite varnostni zatič in pritisnite na ročico. Ko je motor vklopljen, se rezila vrtijo šele, ko pritisnete na ročico s sklopko. Naprava se premika naprej in rezila se vrtijo.

8. Napravo izklopite tako, da premaknete ročico za nastavitev hitrosti na položaj za zaustavitev „stop“.

Obdelovanje

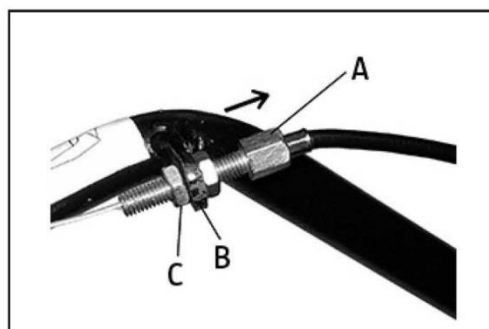
Nastavite zeleno hitrost. Največja hitrost običajno ni najboljša izbira. Globino obdelave nastavite tako, da omogočite najbolj učinkovito delovanje. Optimalna globina obdelave je odvisna od vrste zemlje. Najboljše rezultate dosežete, ko zemljo obdelate v 3-4 korakih v različnih smereh. Naprave ne uporabljajte za obdelavo mokre zemlje, saj nastajajo kepe, ki se lahko zatikajo v napravo. Trdo in suho zemljo obdelujte v dveh korakih. Najprej jo obdelajte v eni smeri, v drugem koraku pa jo obdelajte v smeri, ki je pravokotna prvotnemu načinu obdelave.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred čiščenjem, popraviljanjem ali vzdrževanjem izklopite motor in počakajte, da se ohladi ter odstranite kabel z vžigalne svečke. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.

Nastavitev kabla sklopke

1. Odvijte matici (B in C).
2. Z vijakom A nastavite napetost žice. Ko je ročica sproščena, se rezila ne smejo premikati, ko ročico pritisnete, se morajo rezila vrteti s polno močjo.
3. Privijte matici (B in C).



Menjava olja

POMEMBNO: Olje zamenjajte vsako leto.

Odstranite pokrovček posode za olje in v posodo nalijte olje. Z merilno palico preverite količino olja. Na merilni palici mora biti zgornji nivo olja na oznaki MAX. v tem primeru je posoda za olje pravilno napolnjena. Če je olja premalo, ga dolijte.



Čiščenje

OPOMBA: Za čiščenje ne smete uporabiti visokotlačnih čistilnikov ali cevi za vodo. Voda lahko prodre skozi tesnila in povzroči poškodbe motorja.

1. Najprej odstranite umazanijo.
2. Obrišite kultivator z vlažno krpo.
3. Z vodo očistite rezila in spodnji del ohišja.
4. Počakajte, da se naprava posuši.

Shranjevanje

Napravo shranjujte v hladnem in suhem prostoru. Pred shranjevanjem odlijte bencin iz posode za gorivo in uplinjača.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: Villager VTB 370

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 97/68/ES_2012/46/EU o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

ES tipska odobritev motorja: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:
TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

izmerjena raven zvočne moči,
zajamčena raven zvočne moči,

LwA 92.16 dB(A)
LwA 93 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 11.11.2016

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

PETROL TILLER

Villager VTB 370

Original instructions manual

Read the operating instructions carefully before use.
Save them for future reference.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



- Always use the Petrol tiller in accordance with all the safety instructions and recommendations given in these operating instructions to avoid personal injury and damage to the Petrol tiller.
- All persons using the Petrol tiller must have read and studied the instructions so that they are familiar with the Petrol tiller and its controls and safety functions.
- Only suitably qualified adults should use the Petrol tiller, or maintain it.
- The correct assembly and safe use of this machine is the responsibility of the user.
- Maintain the Petrol tiller in accordance with the instructions and schedule in these operating instructions.
- Do not carry or transport the Petrol tiller from one place to another with the engine running.
- Wear suitable clothing when using the Petrol tiller. Always watch out for loose- fitting clothing that can get caught in moving parts.
- Do not wear sandals, sports shoes, open shoes, or other types of thin shoes. Always wear sturdy boots. Never use the Petrol tiller in bare feet.
- Wear safety glasses.
- Use ear protection.
- Always keep your hands, hair, feet and loose clothing out of range of the moving parts on the Petrol tiller.
- Never allow children to use the Petrol tiller. Never allow adults who are not familiar with the Petrol tiller and have not read the operating instructions to use the Petrol tiller.
- Never use the Petrol tiller if you are under the influence of alcohol or drugs.
- Always check that all the nuts, bolts and screws are properly tightened. Only use original spare parts.
- Stop the Petrol tiller and allow it to cool before doing any repairs or adjustments. Disconnect the spark plug lead.
- The muffler and the surrounding surface can get hotter than 65°C. Avoid this area and allow the engine to cool.
- The engine produces carbon monoxide. Never run the Petrol tiller indoors or in an enclosed area.
- Carefully examine the area to be rotavated before using the Petrol tiller. Remove all foreign objects. Never run the Petrol tiller over buried conduits or pipes for water, gas and electricity.
- Do not use the Petrol tiller in soil with large stones or other impediments that can damage it.

- If an object gets stuck in the Petrol tiller, switch it off and disconnect the spark plug lead. Allow the Petrol tiller to cool before removing the object.
- Watch out for when the Petrol tiller can suddenly bounce up or forwards if the blades knock against concrete, asphalt or some other hard surface, such as a large stone buried or concealed under the soil.
- Never attempt to change or modify the engine or the Petrol tiller from the way it has been delivered from the factory. This could result in personal or fatal injury.
- Always disconnect the spark plug lead from the spark plug before maintenance, cleaning or replacing parts on the engine or Petrol tiller, and position it so that it cannot touch the spark plug.
- Make sure that the Petrol tiller is switched off when using tools and when moving it from one place to another without using the drive mechanism.
- Never work on steep slopes; wear high quality safety shoes when using the Petrol tiller.
- Always check the area to be rotavated to make sure there are no objects that can be flung up by the Petrol tiller.

Warning for exhaust fumes

- All engines emit carbon monoxide via the exhaust fumes. Hot gases are a normal by-product from a correctly functioning catalytic converter. Carbon monoxide is a lethal gas that is colorless, odorless and tasteless and can therefore be present even if you cannot see or smell any exhaust fumes.
- In an enclosed area without ventilation carbon monoxide can persist for several days, inhalation of the gas can cause tiredness, headache, nausea, dizziness and confusion, and can result in death. Seek fresh air and medical attention immediately if any of these symptoms occur.
- Exhaust fumes can be fatal. Never run the Petrol tiller indoors or in an unventilated area.
- Never run the Petrol tiller where there is a risk of the exhaust fumes being drawn indoors.
- Never use the Petrol tiller in a poorly ventilated outdoor environment where the exhaust fumes cannot easily be dispersed (e.g. in a hollow or large hole).
- Never use the Petrol tiller in an enclosed or partially enclosed area, such as a tent, carport, basement or buildings with one or more side walls.
- Always run the Petrol tiller with the exhaust pipe and muffler directed away from the user.
- Make sure that onlookers remain at a safe distance, and never point the exhaust towards any person.

- Never attempt to suck out the petrol with your mouth - this can lead to serious personal or fatal injury.

Fuel

- Follow all the safety instructions to prevent burn injuries and fires.
- Never change or modify the engine on the Petrol tiller. This can lead to serious personal or fatal injury. Never handle fuel in a place where sparks or flames can ignite.
- Always handle fuel outdoors in a well ventilated area.
- Both the fuel and the fumes from it are dangerous and highly flammable.
- Never handle fuel in the vicinity of tumble driers, hot water heaters, radiators or electric motors etc.
- Petrol fires spread very quickly and are highly explosive. Keep the engine and the fuel at a safe distance from naked flames and sparks.
- Do not start the engine if petrol has been spilled. Wipe off excess fuel and allow to dry. Move the Petrol tiller away from the area to avoid sparks.
- Never store the Petrol tiller indoors with fuel in the tank. The fuel and fuel fumes are highly flammable.
- Always use an approved fuel container, approved for storing fuel.
- Never fill the petrol tank indoors. Always fill it outdoors in a well ventilated area.
- Never refuel when the engine is running. Always allow the Petrol tiller to cool before refilling.
- Never drain off fuel from the Petrol tiller in an enclosed area.
- Always wipe off any spilled fuel from the engine and the surrounding area before starting the engine.
- Allow any spilled fuel to dry after wiping, and before starting the Petrol tiller.
- Always allow any fumes to disperse before starting the Petrol tiller.
- Always check that the filler cap is properly screwed on before starting the Petrol tiller. Never run the Petrol tiller without a properly screwed on filler cap.
- Never smoke when using the Petrol tiller.
- Avoid fires or explosions caused by static discharge by only using non-metallic portable fuel containers approved for storing fuel.
- Never pour out fuel from the fuel tank on the Petrol tiller.
- Never allow children to fill the fuel tank or use the Petrol tiller. The fuel tank must always be filled by an adult.
- Never allow anyone who is under the influence of medication or alcohol to fill the fuel tank or use the Petrol tiller.

- The clutch may slip occasionally during the running-in. After about two hours of normal use the clutch will transfer maximum power to the blades. Always keep the clutch free from oil and moisture.

Prevention of burn injuries and fire

WARNING: Some parts of this Petrol tiller, such as the muffler, muffler guard and engine parts, get extremely hot when in use. These parts remain extremely hot even after the engine has been switched off.

- Never remove the muffler guard from the engine.
- Never touch the muffler guard. It is extremely hot and can therefore cause burn injuries.
- Never touch engine parts that have become hot during use.
- Always keep flammable rubbish at a safe distance from the muffler guard and other hot parts of the engine.



Read, understand and follow all warnings



Read operator's instruction book before operating this machine



Appropriate ear, eye, and head protection must be worn



Always wear safety and anti-vibration(AV) gloves when operating the device



Always wear safety and slip-resistant boots when operating the device.



WARNING: Always clear the area to be rotavated. There is a risk of stones or other objects being flung up by the Petrol tiller. Always maintain a safe distance to other persons and animals nearby.



WARNING: Rotating blades. Never put your hands or feet under the Petrol tiller when it is running. Keep loose clothing out of reach of moving parts.



Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.

TECHNICAL DATA

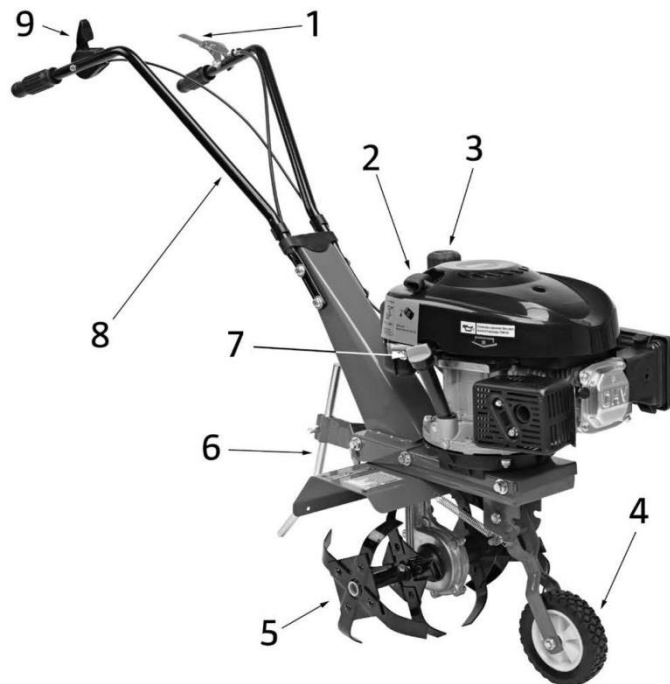
Displacement	139 cm ³
Output	1.9 kW
Speed	2800 min ⁻¹
Fuel tank capacity	1.6 l
Oil volume	0.6 l
Oil type	SAE 30
Fuel	Unleaded petrol
Transmission	Gear drive
Cultivation width	370 mm
Blade diameter	260 mm
Sound pressure level, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Sound power level, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibration	Left handle: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	Right handle: 2.3 m/s ² , K=1.5 m/s ²

Always wear ear protection

The declared vibration value, which has been measured by a standardized test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING: The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how that tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

DESCRIPTION



1. Clutch handle
2. Starter handle
3. Fuel cap
4. Transport wheel
5. Blade
6. Spur
7. Oilfiller
8. Handlebars
9. Throttle control

ASSEMBLY



A



B



C



D



E



F



G

1. Fasten the bracket on the cover (A). Do not fully tighten the screws.
2. Pull up the throttle wire (A) on the back of the bracket.
3. Fit the handlebars on the bracket (B).
4. Check that the handlebars are at the required angle. Fully tighten the screws holding the bracket.
5. Fit the spur (C) and secure with the pin.
6. Insert the throttle wire in the retainer on the handlebar (D).
7. Fasten the throttle wire in the clutch handle (E)
8. Adjust the tension of the throttle wire (F). The adjustment is made in the end of, or at the most in the middle of the adjusting screw. The maximum pressure on the clutch handle should be 27.5 N.
9. Fasten the throttle wire with cable ties to the handlebar.
10. Release the engine cover to access the starter handle (G).
11. Pull the starter handle through the cover.
12. Fasten the cover on the engine.

Engine oil

NOTE: There is no oil in the machine on delivery. The assembly includes filling with oil.

1. Remove the oil filler cap and fill up with oil.
2. Check that the level is correct by screwing in the oil plug with dipstick, removing it again and checking the level. The correct level is at MAX on the dipstick.

Intended use

The machine is intended for private use and must not be used professionally.

Refuelling

Refuel as follows:

1. Clean round the fuel cap.
2. Unscrew the fuel cap.
3. Refuel by using a funnel, or use a filler can with spout so that no fuel is spilled.
4. Screw on the fuel cap.
5. Move the Petrol tiller at least 3 metres from the refuelling point before starting it.

Starting

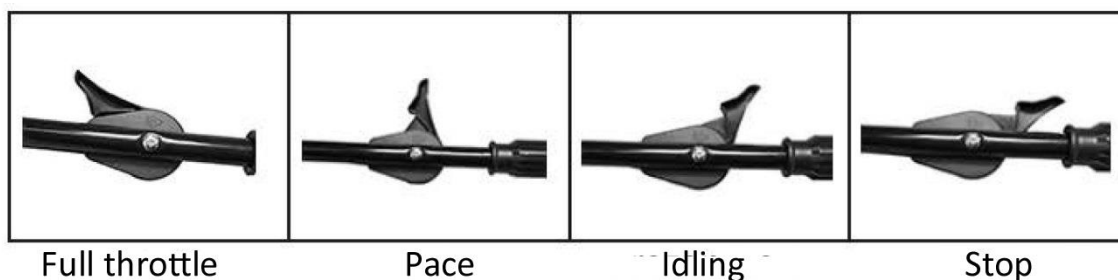
NOTE: Always check the oil level before starting. Otherwise there is a risk of serious damage to the engine.

Start the machine as follows.

Start the machine as follows:

1. Fold up the transport wheel by first pulling it forward, lifting it up and then locking it with the pin in the top position.
2. Set the throttle control to full throttle
3. Check that the blades are at a safe distance from any onlookers before starting the machine.
4. Hold the handlebars with one hand and slowly pull the starter handle with the other hand. When the starter engages, pull the starter handle quickly and firmly until the engine starts.

NOTE: Do not pull the cord hard against its end position and do not allow it to snap back. This can damage the starter.



5. Set the throttle control in the required position. See above.
6. Set the spur to the required depth by pulling out the pin, adjusting the depth of the spur and then replacing the pin.
7. Press down the clutch handle to run forwards. Pull down the safety pin and turn it to another angle before pressing in the clutch handle to activate the

clutch system. When the engine is running the blades start to move when the lever is pressed down. The machine moves forward and the blades start working the ground.

8. Stop the machine by putting the throttle control in the "stop" position.

About rotavating

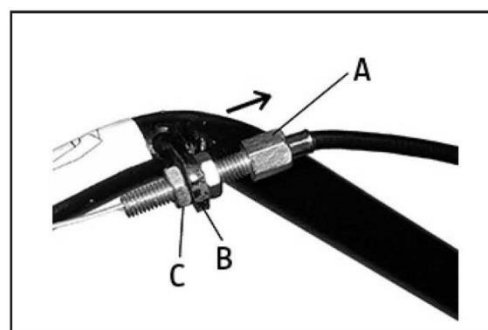
Set the engine to a convenient speed. The highest speed is not always the best choice. The correct working depth is decisive for how easily the work can be done. The optimum working depth varies in relation to the soil conditions. The best results are achieved when running 3-4 times in different directions. Never run the machine in wet soil. This creates lumps that are difficult to break up. Hard and dry soil requires making a second run, at right angles to the first.

MAINTENANCE

NOTE: Before doing any form of maintenance on the machine, disconnect the spark plug lead from the spark plug. Otherwise there is a risk of serious personal or fatal injury.

Adjusting the clutch wire

1. Undo the nuts (B and C).
2. Adjust the engagement of the clutch with the screw (A). When the gear shift is not activated the blades should stand still. When the gear shift is activated the blades should rotate at full power.
3. Tighten the nuts (B and C).



Changing the oil

IMPORTANT: Change the oil in the engine every year.

Remove the oil filler cap and fill up with oil. Check that the level is correct by screwing in the oil plug with dipstick, removing it again and checking the level. The correct level is at MAX on the dipstick.



Cleaning

NOTE: Never use high-pressure washers or running water. Water can penetrate the seals and cause serious damage to the machine.

1. First brush off all loose debris.
2. Wipe the Petrol tiller with a damp cloth.
3. Wash the blades and underframe on the Petrol tiller with water.
4. Allow the Petrol tiller to dry

Storage

Store the Petrol tiller in a cool, dry place. Drain the petrol from the tank and carburetor before storing the Petrol tiller.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery

PETROL TILLER VTB 370

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
 - Directive 97/68/EC_2012/46/EU on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- EC type of approval: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

The harmonized and other standards:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC
TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

the measured sound power level
the guaranteed sound power level

LwA 92.16 dB(A)
LwA 93 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 11.11.2016

Authorised representative
Zvonko Gavrilov

KULTIVATOR

Villager VTB 370

Originalno upustvo za upotrebu

Pročitajte ove instrukcije za rad pažljivo – pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih za kasniju upotrebu i podsećanje.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



- Kultivator uvek koristite u skladu sa svim bezbednosnim instrukcijama i preporukama koje su date u ovom uputstvu za upotrebu, da bi izbegli lično povredjivanje i oštećenje opreme.
- Sve osobe koje koriste kultivator moraju pročitati i proučiti instrukcije tako - da budu upoznate sa kultivatorom i njegovim kontrolnim elementima i sa sigurnosnim funkcijama.
- Samo odgovarajuće kvalifikovane odrasle osobe treba da koriste kultivator ili ga održavaju.
- Za propisno sklapanje i bezbednu upotrebu ovog uređaja odgovoran je korisnik.
- Održavanje kultivatora vršite u skladu sa instrukcijama i rasporedima u ovim instrukcijama za rukovanje.
- Nemojte prenositi niti transportovati kultivator sa jednog mesta na drugo – dok je motor uključen.
- Nosite podesnu odeću kada koristite kultivator. Nemojte nositi široku odeću niti odeću koja visi, jer ona može biti zahvaćena pokretnim delovima.
- Nemojte nositi sandale, patike, otvorene cipele niti ostale vrste tanke obuće. Uvek nosite čvrste čizme. Nikada nemojte koristiti kultivator dok ste bosi.
- Nosite zaštitne naočare.
- Koristite zaštitu za sluh.
- Uvek držite Vaše ruke, kosu, stopala i široku odeću van domašaja pokretnih delova na kultivatoru.
- Nikada nemojte dopustiti deci da rukuju sa kultivatorom. Takođe, nemojte nikada odraslim osobama koje nisu upoznate sa kultivatorom i nisu pročitale uputstvo za upotrebu dopustiti da rade sa kultivatorom.
- Nemojte koristiti kultivator ukoliko ste pod uticajem alkohola ili droge.
- Uvek proverite da li su sve navrtke, vijčani spojevi i vijci – propisno zategnuti. Koristite samo originalne rezervne delove.
- Zaustavite kultivator i sačekajte da se ohladi pre početka obavljanja bilo kakve popravke ili održavanja. Otkočite kabal sa svećice.
- Auspuh i okolni prostor mogu biti topliji od 65°C Izbegavajte ovaj prostor i dopustite motoru da se ohladi.
- Motor proizvodi ugljen-monoskid. Nikada nemojte pokretati kultivator unutra niti u zatvorenom prostoru.
- Pažljivo ispitajte prostor koji će se obrađivati pre korišćenja uređaja. Uklonite sva strana tela. Nikada nemojte raditi sa kultivatorom iznad položenih provodnika ili cevi za vodu, gas ili struju.
- Nemojte koristiti kultivator ukoliko u zemlji ima velikog kamenja ili drugih prepreka koje ga mogu oštetiti.

- Ukoliko se neki predmet zaglavi u kultivatoru, isključite ga i skinite kabal sa svećice. Sačekajte da se kultivator ohladi pre uklanjanja predmeta.
- Čuvajte se iznenadnog odskakivanja kultivatora na gore ili napred – kada noževi udare u beton, asfalt ili neku drugu tvrdu površinu – kao što je veliki kamen skriven u zemlji.
- Nikada nemojte pokušavati da menjate ili modifikujete motor kultivatora u odnosu na stanje u kom je bio prilikom isporuke iz fabrike. To može dovesti do ličnog ili fatalnog povredjivanja.
- Uvek skinite kabal sa svećice pre održavanja, čišćenja ili zamene delova na motoru kultivatora i postavite ga tako da ne može dodirnuti svećicu.
- Uverite se da je kultivator isključen kada koristite alate i kada ga pomerate sa jednog mesta na drugo – bez korišćenja pogonskog mehanizma.
- Nikada nemojte raditi na strmim padinama. Nosite kvalitetne zaštitne cipele kada koristite kultivator.
- Uvek proverite prostor koji će se obrađivati, da bi se uverili da nema predmeta koji mogu biti odbačeni kultivatorom.

Upozorenje zbog izduvnih gasova

- Svi motori emituju ugljen-monoksid preko izduvnih gasova. Vrući gasovi su normalna sporedna pojava iz katalitičkih kovertora koji normalno funkcionišu. Ugljen-monoksid je smrtonosni gas koji je bez boje, bez mirisa i ukusa i s'toga može biti prisutan čak i kada ne možete da ga vidite niti osetiti miris izduvnih gasova.
- U zatvorenom prostoru bez ventilacije ugljen-monoksid može ostati nekoliko dana. Udisanje gasa može izazvati umor, glavobolu, mučninu, vrtoglavicu i zbunjenost i može dovesti do smrti. Odmah izadjite na svež vazduh i zatražite medicinsku pomoć ukoliko se pojavi neki od navedenih simptoma.
- Izduvni gasovi mogu biti fatalni. Nikada nemojte uključivati kultivator unutra niti u prostorima bez ventilacije.
- Nikada nemojte pokretati kultivator gde postoji rizik od uvlačenja izduvnih gasova unutra.
- Nikada nemojte koristiti kultivator u loše provetrenom spoljašnjem protoru, gde izduvni gasovi ne mogu lako da se rasprše (npr. u šupljini ili velikoj rupi).
- Nikada nemojte koristiti kultivator u zatvorenom ili delimično zatvorenom prostoru kao što su šatori, nadstrešnice za automobile, podrumi ili zgrade sa jednim ili više bočnih zidova.
- Uvek radite sa kultivatorom, tako – da mu auspuh i izduvna cev budu usmereni na suprotnu stranu od korisnika.
- Obezbedite da posmatrači ostanu na bezbednoj udaljenosti i nikada nemojte usmeravati izduve prema nekoj osobi.

- Nikada nemojte pokušavati da usisate benzin Vašim ustima – to može dovesti do ozbiljnog ili čak i fatalnog povredjivanja.

Gorivo

- Pridržavajte se sigurnosnih instrukcija da bi sprečili stvaranje opekotina i nastanak požara.
- Nikada nemojte menjati niti modifikovati motor na kultivatoru. To može dovesti do ozbiljnih ličnih ili čak i fatalnih povreda. Nikada nemojte rukovati gorivom na mestima gde varnice ili plamenovi mogu da se zapale.
- Uvek rukujte gorivom napolju – u dobro provetrenom prostoru.
- I gorivo i isparenja koja nastaju iz njih su opasni i izuzetno zapaljivi.
- Nikada nemojte rukovati gorivom u blizini mašina za sušenje veša, grejača tople vode, radijatora ili električnih motora itd.
- Benzinske vatre se šire veoma brzo i izuzetno su eksplozivne. Držite motor i gorivo na bezbednoj udaljenosti od otvorenog plamena i varnica.
- Nemojte pokretati motor ukoliko je došlo do prosipanja benzina. Orišite suvišno gorivo i sačekajte da se osuši. Udaljite kultivator iz prostora da bi izbegli varnice.
- Nikada nemojte skladištiti kultivator u unutrašnjim prostorijama - sa gorivom u rezervoaru. Gorivo i isparenja goriva su veoma zapaljivi.
- Uvek koristite atestirane kanister, koji su dozvoljeni za skladištenja goriva.
- Nikada nemojte puniti kanister benzinom unutrašnjim prostorima. Uvek puniti napolju u dobro provetrenim prostorima.
- Punjenje nikada nemojte vršiti dok motor radi. Uvek dopustite kultivatoru da se ohladi pre punjenja.
- Ispuštanje goriva iz kultivatora nikada nemojte vršiti u zatvorenom prostoru.
- Uvek obrišite sa motora i okolnog prostora svo gorivo koje se prosulo – pre pokretanja motora.
- Sačekajte da se svo prosuto gorivo osuši nakon brisanja - a pre startovanja kultivatora.
- Uvek dopustite da se sva isparenja raprše i nestanu pre pokretanja kultivatora.
- Uvek proverite da li je čep za sipanje propisno zategnut pre startovanja kultivatora. Nikada nemojte raditi sa kultivatorom bez propisno zategnutog čepa.
- Nikada nemojte pušiti dok koristite kultivator.
- Izbegnite nastanak požara ili eksplozije usled statičkog pražnjenja korišćenjem samo nemetalnih portabl kanistera za gorivo koji su odobreni za skladištenje goriva.

- Nikada nemojte prosipati gorivo iz rezervoara na kultivatoru.
- Nikada nemojte dopustiti deci da sipaju gorivo ili koriste kultivator. Rezervoar goriva uvek mora biti punjen od strane odrasle osobe.
- Nikada nemojte dopustiti nikome ko je pod uticajem lekova ili alkohola da puni rezervoar goriva ili da koristi kultivator.
- Kvačilo može proklizati povremeno za vreme razradjivanja. Nakon otprilike dva sata normalne upotrebe, kvačilo će preneti maksimalnu snagu na noževe. Uvek održavajte kvačilo bez prisustva ulja i vlage.

Zaštita od opekotina i požara

UPOZORENJE: Neki delovi ovog kultivatora, kao što je auspuh, štitnik auspuha i delovi motora, postaju veoma vrući kada se koriste. Ovi delovi ostaju izuzetno vrući čak i kada se motor isključi.

- Nikada nemojte skidati štitnik auspuha sa motora.
- Nikada nemojte dodirivati štitnik auspuha. Izuzetno je vruć i zato može dovesti do opekotina.
- Nikada nemojte dodirivati delove motora, koji su za vreme upotrebe postali vrući.
- Zapaljive materije uvek držite na bezbednoj udaljenosti od štitnika auspuha i drugih vrućih delova motora.



Pročitajte, shvatite i sledite sva upozorenja



Pre upotrebe uređaja, pročitajte - uputstvo za upotrebu



Mora se nositi propisna zaštita za uši, oči i glavu



Uvek nosite zaštitne i antivibracione (AV) rukavice - kada koristite uređaj



Uvek nosite zaštitne i neklizajuće čizme - kada radite sa uređajem



UPOZORENJE: Uvek očistite prostor koji će biti obradjivan kultivatorom. Postoji opasnost od kamenja ili drugih predmeta koji mogu biti odbačeni kultivatorom. Uvek održavajte bezbedno rastojanje prema drugim osobama i životinjama koje su u blizini.



UPOZORENJE: Obrtni noževi. Nikada nemojte stavljati Vaše ruke ili stopala ispod kultivatora kada on radi. Široku odeću držite van domašaja pokretnih delova.



Pažnja! Isključite motor pre popravke, održavanja i čišćenja. Isključite utikač.

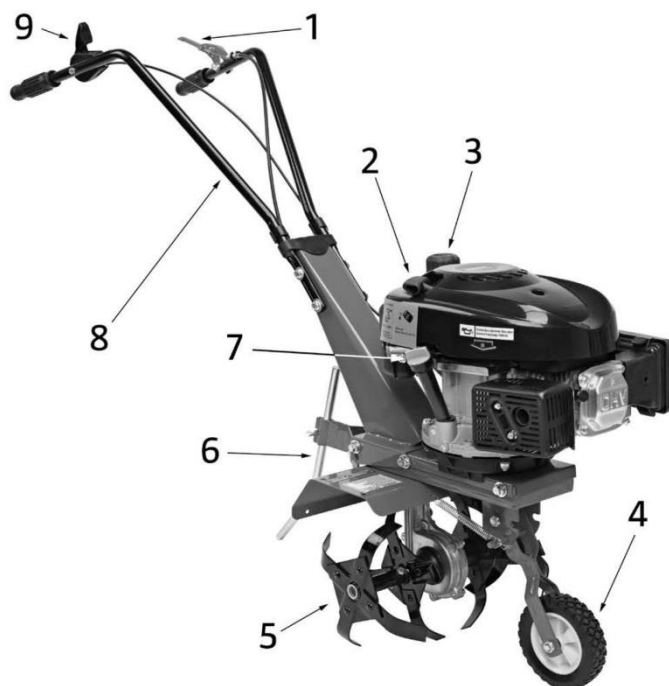
TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Radna zapremina	139 cm ³
Izlazna snaga	1.9 kW
Br. obrtaja	2800 o/min
Kapacitet rezervoara za gorivo	1.6 l
Zapremina ulja	0.6 l
Tip ulja	SAE 30
Gorivo	Bezolovni benzin
Prenos	Zupčasti pogon
Širina kultivisanja	370 mm
Prečnik noža	260 mm
Nivo zvučnog pritiska, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Nivo zvučne snage, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibracije	Levi rukohvat: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	Desni rukohvat: 2.3 m/s ² , K=1.5 m/s ²

Uvek nosite zaštitu za uši

Deklarisana vrednost vibracija, koja je merena standardizovanim metodama testiranja, može se koristiti za poredjenje različitih alata jednih u odnosu na druge i za preliminarnu procenu izlaganju.

UPOZORENJE: Stvarni nivo vibracija kada koristite električne alate - se može razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti kako se alat koristi. S'toga je neophodno utvrditi koje mere predostrožnosti se zahtevaju da bi se zaštitio korisnik, zasnovane na proceni izlaganju u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa npr. vreme kada je uređaj isključen i kada radi na praznom hodu, u dodatku vremena pokretanja).

OPIS

1. Ručica kvačila
2. Startna ručica
3. Čep rezervoara goriva
4. Transpotrtni točak
5. Nož
6. Podupirač – otporna poluga
7. Filter ulja
8. Rukohvati
9. Kontrola gasa

SKLAPANJE**A****B****C****D****E****F**



G

1. Pričvrstite nosač na poklopcu (A). Nemojte potpuno dotezati vijke.
2. Izvucite kabal gasa (A) na zadnjoj strani nosača.
3. Montirajte rukohvate na nosaču (B).
4. Proverite da li su rukohvati pod zahtevanim uglom. Potpuno zategnite vijke držeći nosač.
5. Montirajte podupirač – otpornu ploču (C) i osigurajte čivijom.
6. Ubacite žicu gasa u držač na rukohvatu (D).
7. Pričvrstite kabal gasa u ručki kvačila (E).
8. Podesite zategnutost žice gasa (F). Podešavanje se vrši na kraju ili najčešće na sredini podešavajućeg vijka. Maksimalni pritisak na ručki kvačila treba da bude 27,5N.
9. Pričvrstite žicu gasa sa vezicama kabla na rukovatu.
10. Otpustite poklopac motora da bi pristupili startnom rukohvatu (G).
11. Povucite startnu ručicu kroz poklopac.
12. Pričvrstite poklopac na motoru.

Motorno ulje

NAPOMENA: U trenutku isporuke – nema ulja u uređaju. Sklapanje uključuje i sipanje ulja.

1. Skinite čep za sipanje ulja i napunite ulje.
2. Proverite da li je nivo ispravan zavijanjem čepa za ulje sa mernom šipkom, ponovnim vadjanjem i proveravanjem nivoa. Ispravan nivo je na MAX merne šipke.

Namena uređaja

Uređaj je namenjen za privatnu upotrebu i ne sme se koristiti profesionalno.

Sipanje goriva

Punite gorivom na sledeći način:

1. Očistite oko čepa za sipanje goriva.
2. Odvijte čep za sipanje goriva.
3. Punite koristeći levak ili koristite kanister za sipanje sa piskom - tako da se ne prospe ni malo goriva.
4. Zavijte čep za sipanje goriva.
5. Pomerite kultivator namanje 3m od tačke gde se punilo gorivo pre pokretanja.

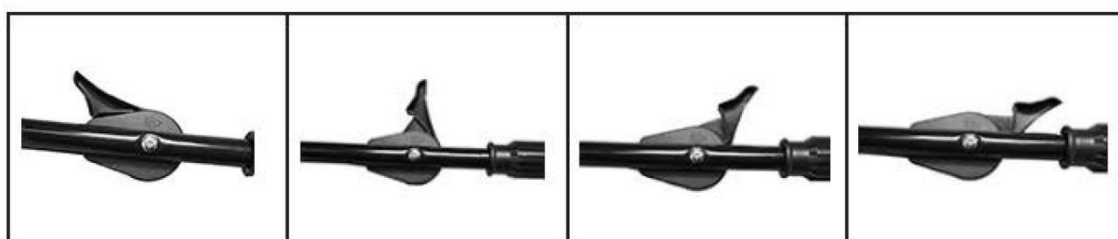
Pokretanje

NAPOMENA: Uvek proverite nivo ulja – pre startovanja. U suprotnom, postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja motora.

Pokrenite uređaj na sledeći način:

1. Sklopite transportni točak - najpre ga povlačeći napred, podižući ga, a zatim završavajući ga čivijom u gornjem položaju.
2. Podesite kontrolu gasa na pun gas.
3. Proverite da noževi budu na bezbednoj udaljenosti od bilo kog posmatrača pre pokretanja uređaja.
4. Držite rukohvat jednom rukom i polako povucite startnu ručicu drugom rukom. Kada se starter aktivira - povucite brzo i čvrsto ručicu startera dok se motor ne pokrene.

NAPOMENA: Nemojte kanap povlačiti grubo do njegovog krajnjeg položaja i nemojte dopustiti da odskoči nazad. To može dovesti do oštećenja startera.



Pun gas

Hod

Prazan hod

Zaustavljanje

5. Postavite kontrolu gasa u zahtevani položaj. Videti gore.
6. Postavite otpornu polugu na zahtevanu dubinu izvlačenjem čivije, podešavanjem dubine poluge i vraćanjem čivije – osigurača na svoje mesto.
7. Pritisnite ručicu kvačila da bi išli napred. Izvucite sigurnosnu čiviju i okrenite na drugi ugao pre pritiskanja ručice kvačila da bi aktivirali sistem kvačila.

Kada motor radi, noževi počinju da se okreću - kada je poluga pritisnuta.

Uredjaj se kreće napred i noževi počinju da obradjuju zemlju.

8. Zaustavite uredjaj stavljajući kontrolu gasa u položaj „stop“.

U vezi kultivisanja

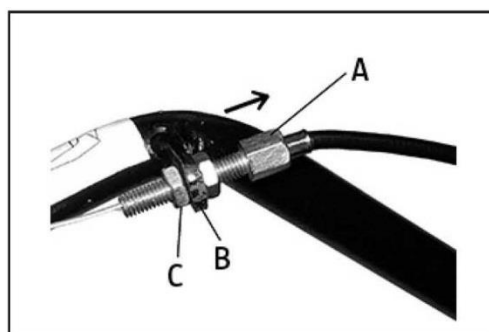
Podesite motor u poželjnu brzinu. Najveća brzina nije uvek najbolji izbor. Propisna radna dubina se odabira prema tome koliko lako se posao može obaviti. Optimalna radna dubina zavisi od stanja zemlje. Najbolji rezultati se postižu kada se krećete 3-4 puta u različitim pravcima. Nikada nemojte raditi sa uredjajem u mokroj zemlji. To stvara grumenove koje je teško drobiti. Tvrdi i suva zemlja zahteva drugi prolaz pod pravim uglom u odnosu na prvi.

ODRŽAVANJE

NAPOMENA: Pre izvodjenja bilo kakvog oblika održavanja na uredjaju, skinite kabal sa svećice. U suprotnom, postoji opasnost od ozbiljnog ličnog ili čak i fatalnog povredjivanja.

Podešavanje kabla kvačila

1. Odvijte navrtke (B i C).
2. Podesite uključivanje kvačila sa vijkom (A).
Kada ručica menjača nije aktivirana - noževi treba da ostanu u stanju mirovanja. Kada je ručica menjača aktivirana - noževi treba da se okreću punom snagom.
3. Dotegnite navrtke (B i C).



Zamena ulja

VAŽNO: Promenite ulje u motoru svake godine.

Skinite čep za sipanje ulja i napunite ulje. Proverite da li je nivo pravilan - zavijanjem čepa za ulje sa mernom šipkom, zatim ga ponovo izvadite i proverite nivo. Pravilan nivo je na MAX položaju merne šipke.



Čišćenje

NAPOMENA: Nikada nemojte koristiti perače pod pritiskom niti tekuću vodu. Voda može prodreti u zaptivke i uzrokovati obiljno oštećenje motora.

1. Najpre očerkajte sve otpatke.
2. Obrišite kultivator vlažnom krpom.
3. Operite noževe i donji deo rama kultivatora vodom.
4. Sačekajte da se kultivator osuši.

Skladištenje

Skladištite kultivator na hladnom, suvom mestu. Ispustite benzin iz rezervoara i karburatora pre skladištenja kultivatora.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07160289200**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
 Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIĆANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MOTOKULTIVATOR
 Product:

Oznaka tipa/modela: VTB 370
 Type:

Robna marka: Villager
 Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
 Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Ispitni izveštaj: 15029442 008 od 24.06.2016.
 Test report:

Izdat od: TUV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd.
 Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 13/2010).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 13/2010).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 19.09.2016.
 Place and date:
 Važi do: 18.09.2019.
 Valid until:



Generalni direktor

 Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine

Motorni kultivator VTB 370

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
 - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
 - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
 - Direktiva 97/68/EC_2012/46/EU o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

***Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:
TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016***

Izmereni nivo buke	LwA 92.16 dB(A)
Garantovani nivo buke	LwA 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 11.11.2016

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

KULTIVATOR

Villager VTB 370

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Pročitajte ove instrukcije za rad pažljivo – prije početka korištenja uređaja.
Sačuvajte ih za kasniju uporabu i podsjećanje.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



- Kultivator uvijek koristite u skladu sa svim sigurnosnim instrukcijama i preporukama koje su date u ovim uputama za uporabu, da bi izbjegli osobno ozljeđivanje i oštećenje opreme.
- Sve osobe koje koriste kultivator moraju pročitati i proučiti instrukcije tako - da budu upoznate sa kultivatorom i njegovim kontrolnim elementima i sa sigurnosnim funkcijama.
- Samo odgovarajuće kvalificirane odrasle osobe trebaju koristiti kultivator ili ga održavati.
- Za propisno sklapanje i sigurnu uporabu ovog uređaja odgovoran je korisnik.
- Održavanje kultivatora vršite u skladu sa instrukcijama i rasporedima u ovim instrukcijama za rukovanje.
- Nemojte prenositi niti transportirati kultivator sa jednog mjesta na drugo – dok je motor uključen.
- Nosite podesnu odjeću kada koristite kultivator. Nemojte nositi široku odjeću niti odjeću koja visi, jer ona može biti zahvaćena pokretnim dijelovima.
- Nemojte nositi sandale, patike, otvorene cipele niti ostale vrste tanke obuće. Uvijek nosite čvrste čizme. Nikada nemojte koristiti kultivator dok ste bos.
- Nosite zaštitne naočale.
- Koristite zaštitu za sluh.
- Uvijek držite Vaše ruke, kosu, stopala i široku odjeću van dosega pokretnih dijelova na kultivatoru.
- Nikada nemojte dopustiti djeci rukovati sa kultivatorom. Također, nemojte nikada odraslim osobama koje nisu upoznate sa kultivatorom i nisu pročitale upute za uporabu dopustiti da rade sa kultivatorom.
- Nemojte koristiti kultivator ukoliko ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Uvijek provjerite da li su sve navrtke, vijčani spojevi i vijci – propisno zategnuti. Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Zaustavite kultivator i sačekajte da se ohladi prije početka obavljanja bilo kakve popravke ili održavanja. Otključajte kabel sa svjećice.
- Auspuh i okolni prostor mogu biti topliji od 65°C. Izbjegavajte ovaj prostor i dopustite motoru da se ohladi.
- Motor proizvodi ugljen-monoskid. Nikada nemojte pokretati kultivator unutra niti u zatvorenom prostoru.
- Pažljivo ispitajte prostor koji će se obrađivati prije korištenja uređaja. Uklonite sva strana tijela. Nikada nemojte raditi sa kultivatorom iznad položenih provodnika ili cijevi za vodu, gas ili struju.
- Nemojte koristiti kultivator ukoliko u zemlji ima velikog kamenja ili drugih prepreka koje ga mogu oštetiti.

- Ukoliko se neki predmet zaglavi u kultivatoru, isključite ga i skinite kabel sa svjeće. Sačekajte da se kultivator ohladi prije uklanjanja predmeta.
- Čuvajte se iznenadnog odskakivanja kultivatora na gore ili naprijed – kada noževi udare u beton, asfalt ili neku drugu tvrdi površinu – kao što je veliki kamen skriven u zemlji.
- Nikada nemojte pokušavati mijenjati ili modificirati motor kultivatora u odnosu na stanje u kom je bio prilikom isporuke iz fabrike. To može dovesti do osobnog ili fatalnog ozljeđivanja.
- Uvijek skinite kabel sa svjeće prije održavanja, čišćenja ili zamjene dijelova na motoru kultivatora i postavite ga tako da ne može dodirnuti svjećicu.
- Uvjerite se da je kultivator isključen kada koristite alate i kada ga pomjerate sa jednog mjesta na drugo – bez korištenja pogonskog mehanizma.
- Nikada nemojte raditi na strmim padinama. Nosite kvalitetne zaštitne cipele kada koristite kultivator.
- Uvijek provjerite prostor koji će se obrađivati, da bi se uvjerali da nema predmeta koji mogu biti odbačeni kultivatorom.

Upozorenje zbog ispušnih gasova

- Svi motori emitiraju ugljen-monoksid preko ispušnih gasova. Vrući gasovi su normalna sporedna pojava iz katalitičkih konvertora koji normalno funkcioniraju. Ugljen-monoksid je smrtonosni gas koji je bez boje, bez mirisa i ukusa i stoga može biti prisutan čak i kada ne možete da ga vidite niti osjetiti miris ispušnih gasova.
- U zatvorenom prostoru bez ventilacije ugljen-monoksid može ostati nekoliko dana. Udisanje gasa može izazvati umor, glavobolju, mučninu, vrtoglavicu i zbunjenost i može dovesti do smrti. Odmah izađite na svjež zrak i zatražite medicinsku pomoć ukoliko se pojavi neki od navedenih simptoma.
- Ispušni gasovi mogu biti fatalni. Nikada nemojte uključivati kultivator unutra niti u prostorima bez ventilacije.
- Nikada nemojte pokretati kultivator gdje postoji rizik od uvlačenja ispušnih gasova unutra.
- Nikada nemojte koristiti kultivator u loše provjetrenom vanjskom prostoru, gdje ispušni gasovi se ne mogu lako raspršiti (npr. u šupljini ili velikoj rupi).
- Nikada nemojte koristiti kultivator u zatvorenom ili djelomice zatvorenom prostoru kao što su šatori, nadstrešnice za automobile, podrumi ili zgrade sa jednim ili više bočnih zidova.
- Uvijek radite sa kultivatorom, tako – da mu auspuh i ispušna cijev budu usmjereni na suprotnu stranu od korisnika.
- Osigurajte da promatrači ostanu na sigurnoj udaljenosti i nikada nemojte usmjeravati ispuhe prema nekoj osobi.

- Nikada nemojte pokušavati usisati benzin Vašim ustima – to može dovesti do ozbiljnog ili čak i fatalnog ozljeđivanja.

Gorivo

- Pridržavajte se sigurnosnih instrukcija da biste spriječili stvaranje opekline i nastanak požara.
- Nikada nemojte mijenjati niti modificirati motor na kultivatoru. To može dovesti do ozbiljnih osobnih ili čak i fatalnih ozljeda. Nikada nemojte rukovati gorivom na mjestima gdje se iskre ili plamenovi mogu zapaliti.
- Uvijek rukujte gorivom vani – u dobro provjetrenom prostoru.
- I gorivo i isparenja koja nastaju iz njih su opasni i iznimno zapaljivi.
- Nikada nemojte rukovati gorivom u blizini strojeva za sušenje veša, grijača tople vode, radijatora ili električnih motora itd.
- Benzinske vatre se šire veoma brzo i iznimno su eksplozivne. Držite motor i gorivo na sigurnoj udaljenosti od otvorenog plamena i iskri.
- Nemojte pokretati motor ukoliko je došlo do prosipanja benzina. Orišite suvišno gorivo i sačekajte da se osuši. Udaljite kultivator iz prostora da bi izbjegli iskre.
- Nikada nemojte skladištiti kultivator u unutarnjim prostorijama - sa gorivom u rezervoaru. Gorivo i isparenja goriva su veoma zapaljivi.
- Uvijek koristite atestirane kanister, koji su dozvoljeni za skladištenja goriva.
- Nikada nemojte puniti kanister benzinom unutarnjim prostorima. Uvijek puniti vani u dobro provjetrenim prostorima.
- Punjenje nikada nemojte vršiti dok motor radi. Uvijek dopustite kultivatoru da se ohladi prije punjenja.
- Ispuštanje goriva iz kultivatora nikada nemojte vršiti u zatvorenom prostoru.
- Uvijek obrišite sa motora i okolnog prostora svo gorivo koje se prosulo – prije pokretanja motora.
- Sačekajte da se svo prosuto gorivo osuši nakon brisanja - a prije startanja kultivatora.
- Uvijek dopustite da se sva isparenja rasprše i nestanu prije pokretanja kultivatora.
- Uvijek provjerite da li je čep za sipanje propisno zategnut prije startanja kultivatora. Nikada nemojte raditi sa kultivatorom bez propisno zategnutog čepa.
- Nikada nemojte pušiti dok koristite kultivator.
- Izbjegnite nastanak požara ili eksplozije uslijed statičkog pražnjenja korištenjem samo nemetalnih portabl kanistera za gorivo koji su odobreni za skladištenje goriva.

- Nikada nemojte prosipati gorivo iz rezervoara na kultivatoru.
- Nikada nemojte dopustiti djeci sipati gorivo ili koristiti kultivator. Rezervoar goriva uvijek mora biti punjen od strane odrasle osobe.
- Nikada nemojte dopustiti nikome tko je pod utjecajem lijekova ili alkohola da puni rezervoar goriva ili da koristi kultivator.
- Kvačilo može proklizati povremeno za vrijeme razrađivanja. Nakon otprilike dva sata normalne uporabe, kvačilo će prenijeti maksimalnu snagu na noževe. Uvijek održavajte kvačilo bez prisustva ulja i vlage.

Zaštita od opekline i požara

UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog kultivatora, kao što je auspuh, štitnik auspuha i dijelovi motora, postaju veoma vrući kada se koriste. Ovi dijelovi ostaju iznimno vrući čak i kada se motor isključi.

- Nikada nemojte skidati štitnik auspuha sa motora.
- Nikada nemojte dodirivati štitnik auspuha. Iznimno je vruć i zato može dovesti do opekline.
- Nikada nemojte dodirivati dijelove motora, koji su za vrijeme uporabe postali vrući.
- Zapaljive materije uvijek držite na sigurnoj udaljenosti od štitnika auspuha i drugih vrućih dijelova motora.



Pročitajte, shvatite i slijedite sva upozorenja



Prije uporabe uređaja, pročitajte - upute za uporabu



Mora se nositi propisna zaštita za uši, oči i glavu



Uvijek nosite zaštitne i antivibracione (AV) rukavice kada koristite uređaj



Uvijek nosite zaštitne i neklizajuće čizme - kada radite sa uređajem



UPOZORENJE: Uvijek očistite prostor koji će biti obrađivan kultivatorom. Postoji opasnost od kamenja ili drugih predmeta koji mogu biti odbačeni kultivatorom. Uvijek održavajte sigurno rastojanje prema drugim osobama i životinjama koje su u blizini.



UPOZORENJE: Obrtni noževi. Nikada nemojte stavljati Vaše ruke ili stopala ispod kultivatora kada on radi. Široku odjeću držite van dosega pokretnih dijelova.



Isključite i iskopčajte uređaj iz struje prije čišćenja ili obavljanja održavanja na njemu

TEHNIČKE ZNAČAJKE

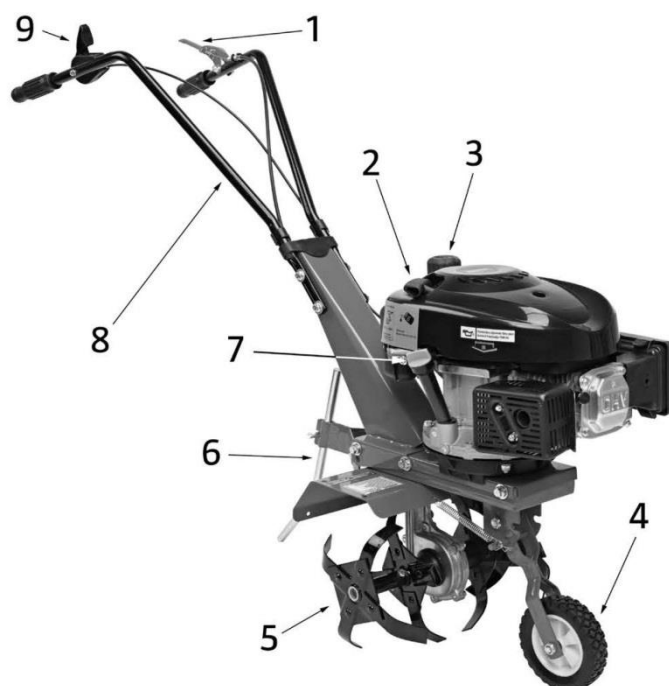
Radna zapremina	139 cm ³
Izlazna snaga	1.9 kW
Br. obrtaja	2800 o/min
Kapacitet rezervoara za gorivo	1.6 l
Zapremina ulja	0.6 l
Tip ulja	SAE 30
Gorivo	Bezolovni benzin
Prijenos	Zupčasti pogon
Širina kultiviranja	370 mm
Promjer noža	260 mm
Razina zvučnog tlaka, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Razina zvučne snage, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibracije	Lijevi rukohvat: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	Desni rukohvat: 2.3 m/s ² , K=1.5 m/s ²

Uvijek nosite zaštitu za uši

Deklarirana vrijednost vibracija, koja je mjerena standardiziranim metodama testiranja, može se koristiti za poređenje različitih alata jednih u odnosu na druge i za preliminarnu procjenu izlaganju.

UPOZORENJE: Stvarna razina vibracija kada koristite električne alate - se može razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, u zavisnosti kako se alat koristi. Stoga je neophodno utvrditi koje mjere predostrožnosti se zahtijevaju da bi se zaštitio korisnik, zasnovane na procjeni izlaganju u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa npr. vrijeme kada je uređaj isključen i kada radi na praznom hodu, u dodatku vremena pokretanja).

OPIS



1. Ručica kvačila
2. Startna ručica
3. Čep rezervoara goriva
4. Transportni kotač
5. Nož
6. Podupirač – otporna poluga
7. Filter ulja
8. Rukohvati
9. Kontrola gasa

SKLAPANJE**A****B****C****D****E****F**



G

1. Pričvrstite nosač na poklopcu (A). Nemojte potpuno dotezati vijke.
2. Izvucite kabel gasa (A) na zadnjoj strani nosača.
3. Montirajte rukohvate na nosaču (B).
4. Provjerite da li su rukohvati pod zahtijevanim kutom. Potpuno zategnite vijke držeći nosač.
5. Montirajte podupirač – otpornu ploču (C) i osigurajte čivijom.
6. Ubacite žicu gasa u držač na rukohvatu (D).
7. Pričvrstite kabel gasa u ručki kvačila (E).
8. Podesite zategnutost žice gasa (F). Podešavanje se vrši na kraju ili najčešće na sredini podešavajućeg vijka. Maksimalni tlak na ručki kvačila treba da bude 27,5N.
9. Pričvrstite žicu gasa sa vezicama kabla na rukohvatu.
10. Otpustite poklopac motora da bi pristupili startnom rukohvatu (G).
11. Povucite startnu ručicu kroz poklopac.
12. Pričvrstite poklopac na motoru.

Motorno ulje

NAPOMENA: U trenutku isporuke – nema ulja u uređaju. Sklapanje uključuje i sipanje ulja.

1. Skinite čep za sipanje ulja i napunite ulje.
2. Provjerite da li je razina ispravan zavijanjem čepa za ulje sa mjernom šipkom, ponovnim vađenjem i provjeravanjem razine. Ispravna razina je na MAX mjerne šipke.

Namjena uređaja

Uređaj je namijenjen za privatnu uporabu i ne smije se koristiti profesionalno.

Sipanje goriva

Punite gorivom na sljedeći način:

1. Očistite oko čepa za sipanje goriva.
2. Odvijte čep za sipanje goriva.
3. Punite koristeći lijevak ili koristite kanister za sipanje sa piskom - tako da se ne prospe ni malo goriva.
4. Zavijte čep za sipanje goriva.
5. Pomjerite kultivator najmanje 3m od točke gdje se punilo gorivo prije pokretanja.

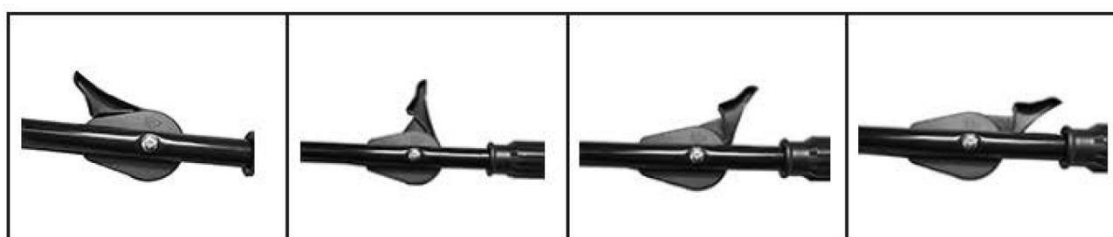
Pokretanje

NAPOMENA: Uvijek provjerite razinu ulja – prije startanja. U suprotnom, postoji opasnost od ozbiljnog oštećenja motora.

Pokrenite uređaj na sljedeći način:

1. Sklopite transportni kotač - najprije ga povlačeći naprijed, podižući ga, a zatim zabravljujući ga čivijom u gornjem položaju.
2. Podesite kontrolu gasa na pun gas.
3. Provjerite da noževi budu na sigurnoj udaljenosti od bilo kog promatrača prije pokretanja uređaja.
4. Držite rukohvat jednom rukom i polako povucite startnu ručicu drugom rukom. Kada se starter aktivira - povucite brzo i čvrsto ručicu startera dok se motor ne pokrene.

NAPOMENA: Nemojte kanap povlačiti grubo do njegovog krajnjeg položaja i nemojte dopustiti da odskoči natrag. To može dovesti do oštećenja startera.



Pun gas

Hod

Prazan hod

Zaustavljanje

5. Postavite kontrolu gasa u zahtijevani položaj. Vidjeti gore.
6. Postavite otpornu polugu na zahtijevanu dubinu izvlačenjem čivije, podešavanjem dubine poluge i vraćanjem čivije – osigurača na svoje mjesto.
7. Pritisnite ručicu kvačila da bi išli naprijed. Izvucite sigurnosnu čiviju i okrenite na drugi kut prije pritiskanja ručice kvačila da bi aktivirali sustav kvačila. Kada

motor radi, noževi počinju da se okreću - kada je poluga pritisnuta. Uređaj se kreće naprijed i noževi počinju da obrađuju zemlju.

8. Zaustavite uređaj stavljajući kontrolu gasa u položaj „stop“.

U vezi kultiviranja

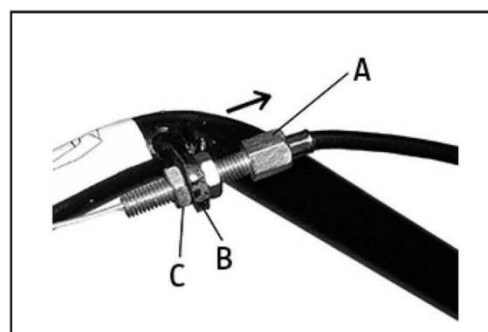
Podesite motor u poželjnu brzinu. Najveća brzina nije uvijek najbolji izbor. Propisna radna dubina se odabira prema tome koliko lako se posao može obaviti. Optimalna radna dubina zavisi od stanja zemlje. Najbolji rezultati se postižu kada se krećete 3-4 puta u različitim pravcima. Nikada nemojte raditi sa uređajem u mokroj zemlji. To stvara grumenje koje je teško drobiti. Tvrdi i suha zemlja zahtjeva drugi prolaz pod pravim uglom u odnosu na prvi.

ODRŽAVANJE

NAPOMENA: Prije izvođenja bilo kakvog oblika održavanja na uređaju, skinite kabel sa svjećice. U suprotnom, postoji opasnost od ozbiljnog osobnog ili čak i fatalnog ozljeđivanja.

Podešavanje kabla kvačila

1. Odvijte navrtke (B i C).
2. Podesite uključivanje kvačila sa vijkom (A).
Kada ručica mjenjača nije aktivirana - noževi treba da ostanu u stanju mirovanja. Kada je ručica mjenjača aktivirana - noževi treba da se okreću punom snagom.
3. Dotegnite navrtke (B i C).



Zamjena ulja

VAŽNO: Promijenite ulje u motoru svake godine.

Skinite čep za sipanje ulja i napunite ulje. Provjerite da li je razina pravilna - zavijanjem čepa za ulje sa mjernom šipkom, zatim ga ponovo izvadite i provjerite razinu. Pravilna razina je na MAX položaju mjerne šipke.



Čišćenje

NAPOMENA: Nikada nemojte koristiti perače pod pritiskom niti tekuću vodu. Voda može prodrijeti u zaptivke i uzrokovati ozbiljno oštećenje motora.

1. Najprije očerkajte sve otpatke.
2. Obrišite kultivator vlažnom krpom.
3. Operite noževe i donji dio rama kultivatora vodom.
4. Sačekajte da se kultivator osuši.

Skladištenje

Skladištite kultivator na hladnom, suhom mjestu. Ispustite benzin iz rezervoara i karburatora prije skladištenja kultivatora.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja :

KULTIVATOR VTB 370

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva 97/68/EC_2012/46/EU o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem
Broj odobrenja motora: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

Izmjerena razina buke	LwA 92.16 dB(A)
Zajamčena razina buke	LwA 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O. , Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 11.11.2016

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

КУЛТИВАТОР

Villager VTB 370

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Внимателно прочитајте ги инструкциите за работа – пред да почнете да го користите уредот.

Сочувајте го ова упатство за понатамошна употреба и потсетување.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



- Култиваторот секогаш треба да се користи во согласност со сите безбедносни инструкции и препораки кои се дадени во ова упатство за употреба, за да избегнете лично повредување и оштетување на опремата.
- Сите лица кои го користат култиваторот мора да ги прочитаат и проучат инструкциите така да бидат запознаени со култиваторот, со неговите контролни елементи и со безбедносните функции.
- Само соодветни квалификувани возрасни лица треба да го користат или одржуваат култиваторот.
- За правилното склопување и за безбедната употреба на овој уред одговорен е корисникот.
- Одржувањето на култиваторот се врши во согласност со инструкциите и распоредите во овие инструкции за ракување.
- Не пренесувајте го и не транспортирајте го култиваторот од едно место на друго – со вклучен мотор.
- Кога го користите култиваторот, секогаш носете адекватна облека. Не носете широка облека, ниту пак облека која виси, затоа што истата може да биде потфатена од подвижните делови.
- Не носете сандали, патики, отворени чевли ниту пак други видови на тенки обувки. Секогаш носете цврсти чизми. Никогаш не користете го култиваторот ако сте боси.
- Носете заштитни очила.
- Користете заштита за слух.
- Секогаш чувајте ги Вашите раце, коса, стапала и широката облека подалеку од подвижните делови на култиваторот.
- Никогаш не дозволувајте им на децата да ракуваат со култиваторот. Исто така, со култиваторот не смеат да работат ни возрасни лица кои не се запознаени со култиваторот и кои не го прочитале упатството за употреба.
- Култиваторот не смеете да го користите доколку сте под влијание на алкохол или дрога.
- Секогаш проверете дали се сите завртки, навртки и спојки – прописно затегнати. Користете само оригинални резервни делови.
- Исклучете го култиваторот и почекајте да се излади пред почетокот на било каква поправка или одржување. Откачете го кабелот од свеќичките.
- Ауспухот и околниот простор може да бидат потопли од 65°C. Избегнувајте го овој простор и дозволете му на моторот да се излади.
- Моторот произведува јаглерод-моноксид. Никогаш не стартувајте го култиваторот внатре или во затворен простор.

- Внимателно испитајте го просторот што ќе се обработува пред користењето на уредот. Отстранете ги сите страни тела. Никогаш не работете со култиваторот над спроводни или цевки за вода, гас или струја.
- Култиваторот не смее да се користи доколку во земјата има големи камења или други препреки кои може да го оштетат.
- Доколку некој предмет се заглави во култиваторот, исклучете го и извадете го кабелот за свеќички. Почекајте култиваторот да се излади пред отстранувањето на предметот.
- Чувајте се од ненадејно отскокнување на култиваторот нагоре или напред – кога ножевите ќе удрат во бетон, асфалт или во некоја друга тврда површина – како што е на пример голем камен скриен во почвата.
- Никогаш не обидувајте се да го менувате или модификувате моторот на култиваторот во однос на состојбата во која бил при испораката од фабрика. Тоа може да доведе до лично или самоповредување.
- Секогаш извадете го кабелот од свеќичката пред одржувањето, чистењето или замената на деловите на моторот на култиваторот и поставете го така да не може да ја допре свеќичката.
- Бидете сигурни дека е исклучен култиваторот кога ги користите алатите и кога ги поместувате од едно на друго место – без користење на погонскиот механизам.
- Никогаш не работете на стрмни падини. Носете квалитетни заштитни чевли кога го користите култиваторот.
- Секогаш проверете го просторот кој ќе се обработува, за да бидете сигурни дека нема предмети кои може да се отфрлат со култиваторот.

Предупредувања поради издувните гасови

- Сите мотори емитураат јаглерод-моноксид преку издувните гасови. Врелите гасови се нормална споредна појава од каталитичките конвертори кои нормално функционираат. Јаглеродниот-моноксид е смртоносен гас без боја, без мирис и вкус и тој може да биде присутен дури и кога не го гледате или чувствувате мирисот од издувните гасови.
- Во затворен простор без вентилација јаглеродниот-моноксид може да остане неколку дена. Вдишувањето на гасот може да предизвика замор, главоболка, мачнина, вртоглавица и збунетост и може да доведе до смрт. Доколку се појави некој од наведените симптоми, веднаш излезете на свеж воздух и побрајте медицинска помош.
- Издувните гасови може да бидат фатални. Никогаш не вклучувајте го култиваторот внатре, ниту пак во просториите без вентилација.

- Никогаш не стартувајте го култиваторот каде што постои ризик од вовлекување на издувните гасови внатре.
- Никогаш не користете го култиваторот во слабо проветрен надворешен простор, каде што издувните гасови не можат лесно да се распрскаат (на пр. во шуплина или во голема дупка).
- Никогаш не користете го култиваторот во затворен или во делумно затворен простор како што се шатори, стрели за автомобили, подруми или згради со еден или со повеќе бочни сидови.
- Кога работите со култиваторот, погрижете се ауспухот и издувната цевка да му бидат насочени на спротивната страна од корисникот.
- Обезбедете набљудувачите да останат на безбедна одалеченост и никогаш не насочувајте ги издувните гасови кон некое лице.
- Никогаш не обидувајте се да го вшмукате бензинот со уста – тоа може да доведе до сериозно, дури и фатално повредување.

Гориво

- Почитувајте ги безбедносните инструкции за да спречите создавање на изгореници и создавање на пожар.
- Никогаш не менувајте го и не модификувајте го моторот на култиваторот. Тоа може да доведе до сериозни лични па дури и фатални повреди. Никогаш не ракувајте со горивото на местата каде искрите или пламените може да се запалат.
- Со горивото секогаш ракувајте надвор – во добро проветрен простор.
- И горивото и неговите испарувања се опасни и исклучително запаливи.
- Никогаш не ракувајте со горивото во близина на машина за сушење на алишта, греачи на топла вода, радијатори или електрични мотори итн.
- Бензинскиот оган се шири многу брзо и е високо експлозивен. Моторот и горивото чувајте ги на безбедна одалеченост од отворен пламен и искри.
- Моторот не смее да се стартува доколку сте исуриле бензин околу. Избришете го горивото и почекајте да се исуши. Одалечете го култиваторот од просторот за да ги избегнете искрите.
- Култиваторот никогаш не смее да се складира во внатрешни простории – со гориво во резервоарот. Горивото и испарувањата од горивото се високо запаливи.
- Секогаш користете атестиран канистер, дозволен за складирање на гориво.
- Резервоарот никогаш не смее да се полни со бензин во внатрешни простории. Секогаш полнете го надвор во добро проветрени простории.

- Полнењето никогаш не смее да се врши додека работи моторот. Дозволете му на култиваторот да се излади пред полнењето.
- Испуштањето на горивото од култиваторот никогаш не смее да се врши во затворен простор.
- Секогаш избришете го истуреното гориво од моторот и од околниот простор– пред стартувањето на моторот.
- Почекајте истуреното гориво да се исуши по бришењето – а пред стартувањето на култиваторот.
- Секогаш доволете сите испарувања да се распрскаат и да исчезнат пред стартувањето на култиваторот.
- Секогаш проверете дали е капакот за ставање прописно затегнат пред стартувањето на култиваторот. Никогаш не работете со култиваторот без правилно затегнатиот капак.
- Никогаш не пушете додека го користите култиваторот.
- Избегнувајте создавање на пожар или експлозија поради статичко празнење или користење само на неметални портабл канистери за гориво кои се одобрени за складирање на гориво.
- Никогаш не истурајте го горивото од резервоарот на култиваторот.
- Никогаш не дозволувајте им на децата да ставаат гориво или да го користат култиваторот. Резервоарот за гориво секогаш мора да биде наполнет од страна на возрасно лице.
- Никогаш не дозволувајте никој кој е под влијание на лекови или алкохол да го полни резервоарот за гориво или да го користи култиваторот.
- Квачилото може повремено да се лизне за време на разработувањето. По околу два часа нормална употреба, квачилото ќе ја пренесе максималната сила на ножевите. Квачилото одржувајте го без присуство на масло и влага.

Заштита од изгореници и пожар

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Некои делови од овој култиватор, како што се ауспухот, штитникот на ауспухот и деловите на моторот, при користењето стануваат врели. Овие делови остануваат врели и некое време по исклучувањето.

- Никогаш не вадете го штитникот на ауспухот од моторот.
- Никогаш не допирајте го штитникот на ауспухот. Исклучително е врел и затоа може да доведе до изгореници.
- Никогаш не допирајте ги деловите на моторот, кои за време на употребата станале врели.
- Запалливите материји секогаш чувајте ги на безбедна одалеченост од штитникот на ауспухот и од останатите врели делови.



Прочитајте ги, разберете ги и следете ги сите предупредувања



Пред употреба на уредот, прочитајте го Упатството за употреба



Мора да се носи соодветна заштита за уши, очи и глава



Секогаш носете заштитни и антивибрациски (AV) ракавици кога го користите уредот



Секогаш носете заштитни и нелизгачки чизми—кога работите со уредот



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Секогаш исчистете го просторот кој ќе се обработува со култиваторот. Постои опсност од камења или од други предмети кои може да бидат отфрлени од култиваторот. Секогаш одржувајте безбедно растојание кон другите лица и животни кои се во близина.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Ротирачки ножеви. Никогаш не ставајте ги Вашите раце или стапала под култиваторот кога работи. Широката облека чувајте ја подалеку од подвижните делови.



Задолжително исклучете го уредот и извадете го прекинувачот од струја пред чистењето или одржувањето.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

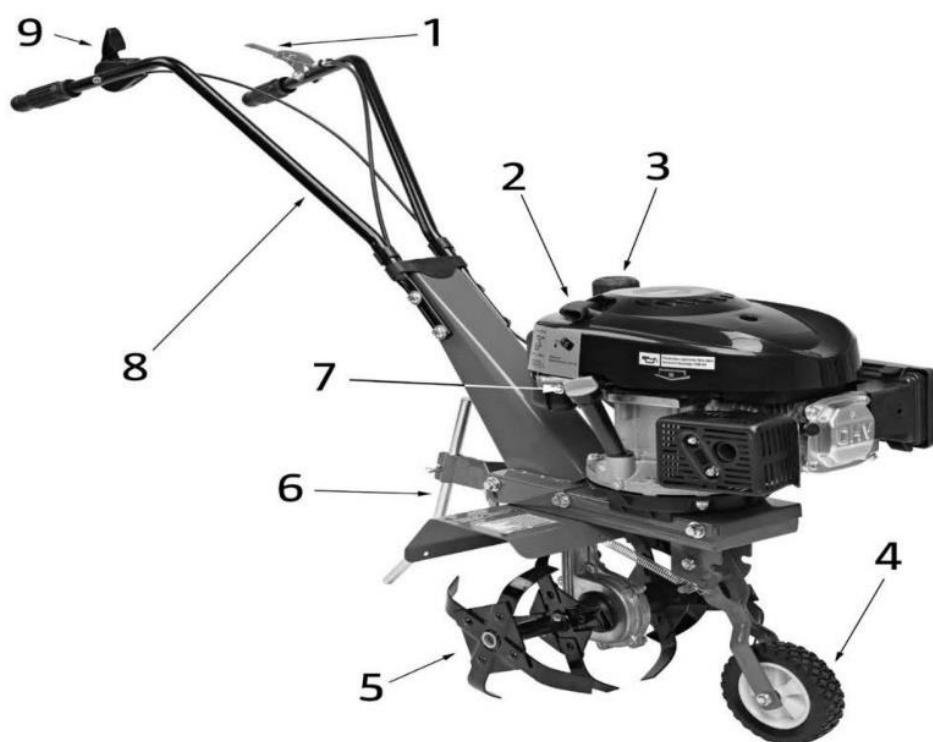
Работен волумен	139 cm ³
Излезна сила	1.9 kW
Бр. на вртежи	2800 в/мин
Капацитет на резервоарот за гориво	1.6 l
Волумен на масло	0.6 l
Тип на масло	SAE 30
Гориво	Безоловен бензин
Пренос	Запчест погон
Ширина на култивирање	370 mm
Дијаметар на ножот	260 mm
Ниво на звучен притисок, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Ниво на звучна сила, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Вибрации	Лев држач за раце: 2.7 m/s ² , K=1.5
	Десен држач за раце: 2.3 m/s ² , K=1.5

Секогаш носете заштита за уши

Декларираната вредност на вибрации, која е мерена со стандардизирани методи на тестирање, може да се користи за споредба на различни алати и за прелиминарна проценка и изложување.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Вистинското ниво на вибрации кога ги користите електричните алати - може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи алатот. Затоа, неопходно е да се утврди кои мерки на претпазливост се бараат, како би се заштитил корисникот, засновани на проценката и изложувањето во реалните работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, на пр. времето кога е уредот исклучен и кога работи на празен од, во додаток на времето на стартување).

ОПИС



1. Рачка на квачилото
2. Стартна рачка
3. Капак на резервоарот за гориво
4. Транспортно тркало
5. Нож
6. Потпирач – отпорна рачка
7. Филтер за масло
8. Држачи за раце
9. Контрола на гас

СКЛОПУВАЊЕ



A



B



C



D



E



F



G

1. Прицврстете го носачот на капакот (A). Не затегнувајте ги до крај завртките.
2. Извлекете го кабелот за гас (A) на задната страна на носачот.
3. Монтирајте ги држачите за раце на носачот (B).
4. Проверете дали се држачите за раце под бараниот агол. Целосно затегнете ги завртките држејќи го носачот.
5. Монтирајте го потпирачот– отпорната плоча (C) и осигурете го со чивија.
6. Ставете ја жицата за гас во држачот на држачите за раце (D).
7. Прицврстете го кабелот за гас во рачката на квачилото (E).
8. Подесете ја затегнатоста на жицата на гасот (F). Подесувањето се врши на крајот или најчесто на средината на подесувачката завртка. Максималниот притисок на рачката на квачилото треба да биде 27,5N.
9. Прицврстете ја жицата за гас со врските на кабелот на држачот.
10. Отпуштете го капакот на моторот за да пристапите кон стартниот држач за раце (G).
11. Повлечете ја стартната рачка низ капакот.
12. Прицврстете го капакот на моторот.

Моторно масло

НАПОМЕНА: Во моментот на испорака – нема масло во уредот. Склопувањето вклучува и ставање на масло.

1. Извадете го капакот за ставање на масло и ставете масло.
2. Проверете дали е нивото правилно со навртување на капакот за масло со мерна шипка, со повторно вадење и со проверување на нивото. Правилно е нивото да биде на MAX на мерната шипка.

Намена на уредот

Уредот е наменет за приватна употреба и не смее професионално да се користи.

Ставање на гориво

Горивото наполнете го на следниов начин:

1. Исчистете го местото околу капакот за ставање на гориво.
2. Одвртете го капакот за ставање на гориво.
3. Полнете го резервоарот со помош на инка или користете канистер за ставање со мензура – така да не се истури гориво.
4. Завртете го капакот за ставање на гориво.
5. Поместете го култиваторот најмалку 3m од точката каде што се полнело горивото пред стартувањето.

Стартување

НАПОМЕНА: Секогаш проверете го нивото на масло – пред стартувањето. Во спротивно, постои опасност од сериозно оштетување на моторот.

Уредот се вклучува на следниов начин:

1. Наместете го транспортното тркало – првин повлечете го напред, со подигнување, а потоа блокирајте го со чивијата во горната положба.
2. Подесете ја контролата на гас на полн гас.
3. Проверете ножевите да бидат на безбедна одалеченост од било кој набљудувач пред стартувањето на уредот.
4. Држете го држачот со една рака и полека повлечете ја стартната рачка со другата рака. Кога ќе се активира стартерот – повлечете ја брзо и цврсто рачката на стартерот сè додека не се покрене моторот.

НАПОМЕНА: Конецот не смее брзо да се повлекува се до неговата крајна положба и не дозволувајте да отскокне наназад. Тоа може да доведе до оштетување на стартерот.



5. Поставете ја контролата за гас во посакуваната положба. Видете горе.
6. Поставете ја отпорната рачка на посакуваната длабочина со извлекување на чивијата, со подесување на длабочината на рачката и со враќање на чивијата – осигурувачот на своето место.

7. Притиснете ја рачката на квачилото за да одите нанапред. Извлечете ја безбедносната чивија и свртете ја на другата страна пред притискањето на рачката на квачилото, за да го активирате системот на квачилото. Кога работи моторот, ножевите почнуваат да се вртат – кога е притисната рачката. Уредот почнува да се движи нанапред и ножевите почнуваат да ја обработуваат почвата.
8. Запрете го уредот така што ќе ја ставите контролата на гасот на позицијата „стоп“.

Во врска со култивирањето

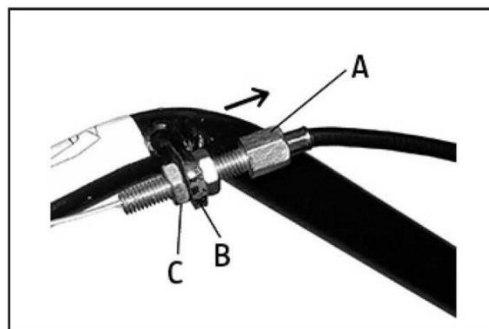
Подесете го моторот во посакуваната брзина. Најголемата брзина не е секогаш најдобар избор. Прописната работна длабочина се избира според тоа колку лесно може да се изврши работата. Оптималната работна длабочина зависи од состојбата на земјата. Најдобри резултати се постигнуваат кога се движите 3-4 пати во различни насоки. Никогаш не работете со уредот на влажна почва. На тој начин се создаваат грутки кои што тешко се дробат. Тврдата и сува почва бара поинаков премин под прав агол во однос на првиот.

ОДРЖУВАЊЕ

НАПОМЕНА: Пред изведувањето на било кој вид на одржување на уредот, извадете го кабелот од свеќичката. Во спротивно, постои опасност од сериозно лично па дури и фатално повредување.

Подесување на кабелот на квачилото

1. Одвртете ги навртките (B и C).
2. Подесете го вклучувањето на квачилото со завртката (A). Кога не е активирана рачката на менувачот – ножевите треба да останат во состојба на мирување. Кога е активирана рачката на менувачот – ножевите треба да се вртат во полна сила.
3. Затегнете ги навртките (B и C).



Замена на масло

ВАЖНО: Променете го маслото во моторот секоја година.



Извадете го капакот за ставање на масло и ставете масло. Проверете дали е правилно нивото – со навртување на капакот за масло со мерната шипка, потоа, повторно извадете го и проверете го нивото. Правилното ниво е на MAX позицијата на мерната шипка.

Чистење

НАПОМЕНА: Никогаш не користете вода под притисок ниту пак тековна вода. Водата може да навлезе во заптивките и да предизвика сериозно оштетување на моторот.

1. Првин исчистете ги сите отпадоци.
2. Избришете го култиваторот со влажна крпа.
3. Измијте ги ножевите и долниот дел на рамката на карбураторот со вода.
4. Почекајте култиваторот да се исуши.

Складирање

Култиваторот треба да се складира на ладно, суво место. Испуштете го бензинот од резервоарот и од карбураторот пред да го складирате култиваторот.

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Во согласност со Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 мај 2006, Анекс II А



Villager d.o.o.
Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
КУЛТИВАТОР Villager VTB 370

Опис на машината

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емисија на бучава
- Директивата 97/68/ЕС_2012/46/EU за емисија на гасови и загадувачки материјалои од моторите со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

Усогласени и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

Овластено тело според Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС
TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

Измерено ниво на бучава	LwA 92.16 dB(A)
Гарантирано ниво на бучава	LwA 93 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 11.11.2016

Оговорно лице за составување на техничка документација

Звонко Гаврилов

CULTIVATOR ELECTRIC

Villager VTB 370

Îndrumare pentru utilizarea originală

Citiți cu atenție instrucțiunea înainte de utilizarea produsului!

Păstrați această instrucțiune pentru utilizarea ulterioară și reamintire



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



- Cultivatorul întotdeauna îl utilizați în conformitate cu îndrumările de siguranță și recomandările care sunt prezentate în această îndrumare, pentru a evita lezarea personală și deteriorarea echipamentului.
- Toate persoanele care utilizează cultivatorul trebuie să citească și să analizeze această instrucțiune în modul în care să fie încunoștințate cultivatorul și cu elementele lui de control, precum și cu funcțiunile lui de siguranță.
- Doar persoanele adulte care sunt calificate pot ca să utilizeze cultivatorul electric sau să îl întrețină.
- Pentru montarea și instalarea cu siguranță, precum și utilizarea în mod sigur, este responsabil, utilizatorul.
- Întreținerea cultivatorului electric se efectuează în conformitate cu instrucțiunile și în baza orarului cu privire la aceste recomandări pentru mănuire.
- Nu transportați nici să nu transferați cultivatorul electric de la un loc la alt loc, atunci când motorul lui este aprins.
- Purtați îmbrăcămintea corespunzătoare atunci când utilizați cultivatorul electric. Nu purtați îmbrăcăminte largă care spânzură, fiindcă ea poate fi prinsă de părțile care sunt mobile.
- Nu purtați sandale, încălțăminte deschise, sau alte tipuri de încălțăminte subțiri. Purtați întotdeauna cizme. Niciodată nu utilizați cultivatorul electric atunci când sunteți fără îmbrăcăminte.
- Purtați ochelari de protecție.
- Utilizați protecția pentru zgomot.
- Țineți mâinile dumneavoastră, părul, talpele și îmbrăcămintea largă în afara razei pieselor cultivatorului electric care se deplasează și sunt mobile.
- Niciodată nu permite copiilor să utilizeze cultivatorul electric. De asemenea, nu permiteți niciodată persoanelor adulte care nu sunt încunoștințate cu modalitatea de operare a cultivatorului electric, și care nu au citi îndrumarea pentru utilizare să muncească cu cultivatorul electric.
- Nu utilizați cultivatorul electric dacă sunteți sub influența băuturilor alcoolice sau a drogurilor.
- Fiți atenți ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie fixate în mod corespunzător – utilizați doar piesele de schimb originale.
- Opriți cultivatorul electric și așteptați puțin să se răcească înainte de începerea executării unor reparații sau întrețineri. Înlăturați cablurile de pe bujiu.
- Țeava de eșapament și mediul înconjurător nu poate ca să fie mai caldă decât 65°C. Evitați astfel de mediu și permiteți ca țeava de eșapament să se răcească.

- Motorul produce monoxid de carbon. Niciodată nu deplasați cultivatorul electric înăuntru sau în spații care sunt închise.
- Cu atenție verificați încăperiile în care se va opera înainte de utilizarea dispozitivului. Înlăturați toate piesele străine, Niciodată nu lucrați cu cultivatorul electric deasupra conductelor sau țevelor de apă, gaz sau curent.
- Nu utilizați cultivatorul electric dacă în pământ există pietre mari sau alte obstacole care îl pot vătăma.
- Dacă un obiect este blocat într-un cultivator, opriți-l și scoateți cablul de la bujie. Așteptați până când se răcească înainte de a scoate obiectului din cultivatorul electric.
- Feriți-vă de reculul cultivatorului brusc în sus sau înainte - când lamelele ating de beton, asfalt sau alte suprafețe dure - cum ar fi o piatră mare ascunsă în pământ.
- Nu încercați niciodată să schimbați sau să modificați motorul cultivatorului în raport cu starea de la livrarea din fabrică. Acest lucru poate duce la vătămări corporale sau lezări fatale.
- Scoateți întotdeauna cablul de la bujie înainte de întreținere, curățarea sau înlocuirea pieselor de pe motorul cultivatorului și poziționați-l astfel încât să nu se poate atinge bujia.
- Asigurați-vă că cultivatorul electric oprit atunci când utilizați instrumentele și când trebuie să se mute dintr-un loc în altul - fără utilizarea mecanismului de antrenare.
- Nu lucrați niciodată pe pante abrupte. Purtați îmbrăcăminte de calitate de protecție și pantofi de calitate atunci când se utilizează cultivatorul electric.
- Verificați întotdeauna terenul care urmează să fie prelucrate, pentru a vă asigura că nu există obiecte care ar putea fi aruncate de către cultivator.

Avertizare privind gazele de eșapament

- Toate motoarele emit monoxid de carbon prin gazele de eșapament. Gazele fierbințe sunt un efect secundar normal al convertoarelor catalitice provenite din funcționarea în mod normal. Monoxidul de carbon este un gaz mortal, care este incolor, inodor și fără gust și având în vedere acest fapt pot fi prezent chiar și atunci când nu se poate vedea și nici nu se pot mirosi gazele de eșapament.
- Într-o încăpere închisă, fără ventilație, monoxid de carbon poate rămâne pentru câteva zile. Inhalarea de gaz poate provoca oboseala, dureri de cap, greață, amețeli și confuzie, și poate duce la deces. Este necesar ca imediat să ieșiți afară, la aer curat și să cautați ajutor medical dacă sunt prezente oricare dintre aceste simptome.

- gazele de eşapament pot fi fatale. Niciodată nu porniți un cultivatorul electric în interior sau în zonele fără ventilație bună.
- Nu folosiți niciodată cultivatorul electric în cazul în care există riscul de inhalare a gazelor de evacuare în interior.
- Nu utilizați niciodată cultivatorul electric în spațiul exterior slab ventilat unde gazul de eşapament nu poate fi ușor împrăștiat (de exemplu, într-o cavitate sau o gaură mare).
- Nu utilizați niciodată cultivatorul electric într-un spațiu închis sau parțial închis, cum ar fi corturi, carporturi, subsoluri sau clădiri cu unul sau mai mulți pereți laterali.
- Lucrați întotdeauna cu un cultivator electric, astfel - încât țeava de eşapament a lui și țeava de evacuare sunt orientate în direcția opusă de către utilizator.
- Asigurați-vă că observatorii să rămână la o distanță sigură și niciodată nu îndreptați țeava de evacuare spre unele persoane.
- Nu încercați niciodată să aspirați benzină la gura - aceasta poate duce la răniri grave sau chiar lezări fatale.

Combustibilul

- Urmați instrucțiunile de siguranță pentru a preveni crearea de arsuri și apariția incendiilor.
- Nu schimbați sau să nu modificați niciodată motorul la cultivatorul electric. Acest lucru poate duce la vătămări corporale sau chiar lezări fatale grave. Nu utilizați niciodată combustibilul în zonele în care se găsesc scânteele sau flăcările care se pot aprinde.
- Folosiți întotdeauna combustibilul în spațiul liber - într-o zonă bine ventilată.
- Și vaporii de combustibil care rezultă din ele sunt periculoase și extrem de inflamabile.
- Nu operați cu combustibilul în apropierea mașinilor pentru uscat, încălzitoare de apă caldă, radiatoare sau motoare electrice, etc.
- Incendiile cu benzină se pot răspândi foarte repede și sunt extrem de explozive. Păstrați motorul și combustibilul la o distanță sigură față de flăcări deschise și scântei.
- Nu porniți motorul dacă există o scurgere de benzină. Ștergeți benzina abundentă și lăsați să se usuce. Înlăturați cultivatorul electric din camera pentru a evita apariția scântei.
- Nu depozitați cultivatorul electric în interior - cu combustibil în rezervor. Combustibilul și vaporii de combustibil sunt foarte inflamabili.
- Utilizați întotdeauna containere certificate, ceea ce este permis pentru depozitarea combustibilului.

- Nu umpleți niciodată recipientul de benzină în spații interioare . Întotdeauna încărcăți în aer liber în zone bine ventilate.
- Nu efectuați umplerea în timp ce motorul este pornit. Permiteți întotdeauna să se răcească înainte de umplere.
- Evacuarea combustibilului din cultivatoarele electrice niciodată nu trebuie efectuată în interior.
- Ștergeți întotdeauna motorul și zona înconjurătoare de combustibilul care a fost risipit - înainte de pornirea motorului.
- Așteptați până când tot combustibilul care a fost scurs să se usuce după ștergere - înainte de a începe activitatea cu cultivatorul.
- Permiteți întotdeauna ca tot fumul să dispară înainte de a începe munca cu cultivatorul.
- Asigurați-vă întotdeauna că dopul este fixat în mod corespunzător înainte de a începe activitatea cu cultivator. Nu utilizați niciodată cultivatorul fără capacul strâns în mod corespunzător.
- Nu fumați în timp ce utilizați un cultivator.
- Evitați apariția incendiului sau explozia din cauza descărcării statice folosind doar cutii de combustibil portabile numai nemetalice care au fost aprobate pentru depozitarea combustibilului.
- Nu vărsați niciodată combustibilul din rezervor pe un cultivator.
- Nu lăsați niciodată copiii să toarne combustibilul sau să utilizeze cultivatorul electric. Rezervorul de carburant trebuie să fie întotdeauna umplut de către adulți.
- Nu permiteți nimănui care se află sub influența drogurilor sau a alcoolului să realizeze umplerea unui rezervor sau de a utiliza un cultivator.
- Ambreiajul poate să alunece din când în când în timpul lucrării. După aproximativ două ore de utilizare normală, ambreiajul va transfera puterea maximă a lamei. Păstrați întotdeauna ambreiajul fără prezența uleiului și a umezelii.

Protecția de arsuri și incendii

AVERTIZAREA: Unele părți ale cultivatorului, cum ar fi țeava de evacuare, protecția țevelor de evacuare și piesele de motor devin foarte fierbinte atunci când cultivatorul este utilizat. Aceste piese sunt extrem de fierbinte chiar și atunci când motorul este oprit.

- Nu îndepărtați niciodată scutul țevii de evacuare al motorului.
- Nu atingeți niciodată protecția la toba de eșapament. Este extrem de caldă și, prin urmare, poate duce la arsuri.
- Nu atingeți niciodată componentele motorului, care în timpul utilizării devin fierbinte.

- Păstrați întotdeauna materiale inflamabile la o distanță sigură de protecție tobei de eșapament și alte părți fierbinte ale motorului.



Citiți, înțelegeți și respectați toate avertizările



Înainte de utilizare a aparatului, vă rugăm să citiți – manualul de utilizare



Trebuie purtate echipamentele adecvate de protecție a urechilor, a ochilor și a capului



Purtați întotdeauna mănuși de protecție și antivibrație (AV) – atunci când utilizați aparatul



Purtați întotdeauna cizme de protecție și antialunecare – atunci când lucrați cu aparatul



AVERTIZARE: Curățați întotdeauna spațiul care urmează să fie prelucrat cu cultivatorul. Există un risc de pietrele sau alte obiecte care pot zbura de la cultivator. Mențineți întotdeauna o distanță sigură față de alte persoane și animale din apropiere.



AVERTIZARE: Cuțite rotative. Niciodată nu puneți mâinile sau picioarele sub cultivatorul atunci când este în funcțiune. Aveți grijă să nu vă apropiați de piesele în mișcare când purtați hainele largi.



Atenție! Opriți motorul înainte de orice reparație, întreținere și curățare. Desconectați mufă.

CARACTERISTICILE TEHNICE

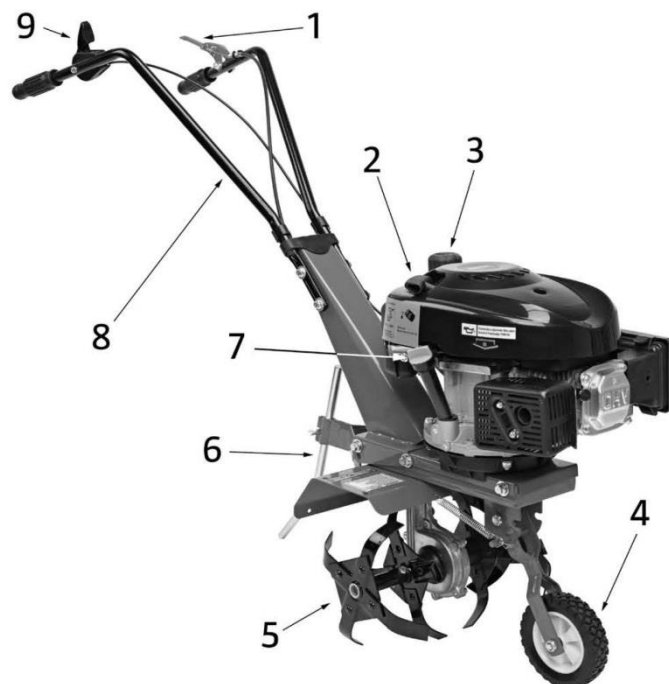
Volumul de lucru	139 cm ³
Forța de ieșire	1.9 kW
Numărul de rotiri	2800 /min
Capacitatea rezervorului pentru combustibil	1.6 l
Capacitatea de ulei	0.6 l
Tipul uleiului	SAE 30
Combustibil	Benzină fără plumb
Transfer	Cutie de viteze
Lărgimea de cultivare	370 mm
Diametrul cuțitelor	260 mm
Nivelul presiunii de zgomot, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Nivelul puterii de zgomot, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibrațiile	Mânerul de stânga: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	Mânerul de dreapta: 2.3 m/s ² , K=1.5

Întotdeauna purtați protecția pentru urechi

Valoarea declarată a vibrațiilor este cea care a fost măsurată prin testările cu metodele de testare și se pot utiliza moșe pentru compararea diferitelor utilizări în raportul cu altele și pentru estimarea preliminară a expunerii.

AVERTIZARE: Nivelul real al vibrațiilor când se utilizează echipamentele electrice se poate deosebi de valorile maxime menționate în dependență de cum este utilizat echipamentul. Din acest motiv este necesar să se stabilească ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul, pe baza unor estimări a expunerii în condiții reale de funcționare (luând în considerare toate fazele ciclurilor de lucru de exemplu. momentul în care aparatul este oprit și atunci când rulează la viteza de mers în gol, în plus față de starea vremii de pornire).

DESCRIEREA



1. Pârghie de ambreiaj
2. Mânerul de pornire
3. Dopul rezervorului de combustibil
4. Roata de transport
5. Cuțit
6. Susținută - levier rezistent
7. Filtru de ulei
8. Mânerele
9. Controlul de gaz

MONTAREA



A



B



C



D



E



F



G

1. Atașați portantul de pe capac (A). Buloane Nu fixați în deplin șuruburile.
2. Trageți cablul de gaz (A) pe partea din spate a portantului.
3. Asamblarea brațelor și mânerelor pe suport (B).
4. Asigurați-vă că mânerul este sub unghiul necesar. Strângeți complet șuruburile ținând de suport
5. Montați susținătorul - panoul rezistent (C) și fixați cu știftul.
6. Introduceți firul de gaz de la mâner (D).
7. Atașați și fixați cablul de gaz la placa de mâner (E).
8. Se reglează tensiunea și fixarea pe firul gazului (F). Ajustarea se face la sfârșitul sau, de obicei, în mijlocul șuruburilor de reglare. Presiunea maximă pe mânerul ambreiajului trebuie să fie de 27,5N.
9. Atașați firul de gaz pe conectoarele cablului la mâner.
10. Slăbiți capota pentru a avea acces la mânerul de pornire (G).
11. Trageți mânerul de pornire prin capac.
12. Atașați și fixați capacul la motor.

Uleiul de motor

MENȚIUNEA: La momentul livrării - fără ulei în echipament. Ansamblarea și montarea include și umplere cu ulei.

1. Scoateți capacul de umplere de ulei și umple uleiul.
2. Verificați dacă nivelul al virajelor este corect prin fixarea dopului de ulei cu tijă de măsurare, prin extracție și re-verificarea nivelului. Nivelul corect al tijelor de măsurare MAX.

Menirea dispozitivului

Aparatul este destinat pentru uz personal și nu trebuie să fie utilizat în scopuri profesionale.

Turnarea combustibilului

Alimentați după cum urmează:

1. Curățați în jurul capacului pentru alimentarea cu combustibil.
2. Deșurubați capacul pentru alimentare cu combustibil.
3. Completați cu ajutorul unei pâlnii sau prin folosirea unui recipient de dozare cu fluier - astfel încât să nu se verse niciun pic de combustibil.
4. Răsuciți și fixați capacul pentru alimentare.
5. Mutați cultivatorul electric cel puțin 3m din punctul în care s-a efectuat umplerea cu combustibil înainte de a începe activitatea.

Pornirea.

MENTIUNE: Verificați întotdeauna nivelul uleiului - înainte de a începe funcționarea. În caz contrar, există riscul de deteriorare serioasă a motorului.

Porniți aparatul după cum urmează:

1. Se assemblează roata transportoare - mai întâi trăgând înainte, ridicându-l și apoi blocați știftul în poziția superioară.
2. Reglați controlul gazului la accelerație maximă.
3. Asigurați-vă că lamele sunt la o distanță sigură față de orice observatori înainte de pornirea echipamentului.
4. Țineți bara de mână cu o mână și trageți încet mânerul de pornire cu mâna cealaltă. Atunci când starterul este activat - trageți rapid și ferm mânerul de pornire până la pornirea motorului.

MENTIUNE: Nu trageți coarda dur până la poziția lui finală și nu lăsați să sară înapoi. Acest lucru poate duce la deteriorarea starterului.



1. Setați controlul de gaz în poziția solicitată. A se vedea mai sus.
2. Setați maneta de rezistență la adâncimea necesară prin scoaterea pionezelor, prin reglarea adâncimii și întoarcerea pionezelor - siguranțelor la locul lor.
3. Apăsați mânetă de ambreiaj pentru a merge mai departe. Trageți șuruburile de siguranță și rotiți-al doilea colț înainte de apăsarea manetei de ambreiaj pentru a activa sistemul de ambreiaj. Atunci când motorul este pornit, lamele încep să se rotească - când se apasă mânetă. Unitatea se mișcă înainte și lamele pot să înceapă să trateze pământul.
4. Opriți echipamentul prin punerea gazului de comandă în poziția „stop”.

Privind cultivarea

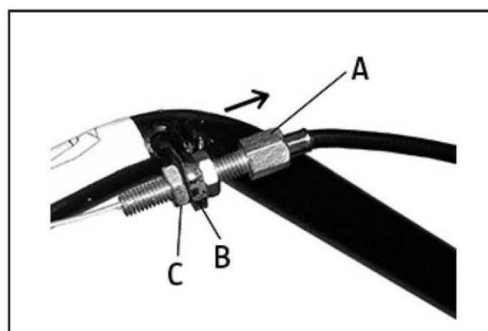
Setați viteza dorită a motorului. Viteza maxima nu este întotdeauna cea mai bună alegere. Adâncimea corectă de lucru este selectată raportat de cât de ușor se poate face munca. Adâncimea optimă utilă depinde de starea solului. Cele mai bune rezultate sunt obținute atunci când vă deplasați de 3-4 ori în direcții diferite. Nu utilizați niciodată aparatul pe un sol care este umed. Acest lucru creează smocuri care sunt dificil de a le zdrobi. Solul tare și uscat necesita o a doua trecere pe unghiuri drepte față de primul.

ÎNREȚINEREA

MENTIUNE: Înainte de a efectua orice tip de întreținere pe dispozitiv, scoateți cablul bujiei. În caz contrar, există riscul de vătămare corporală sau chiar lezări fatale grave.

Setarea și reglarea cablului de ambreiaj

1. Deșurubați șuruburile (B și C).
2. Ajustați pornirea ambrajului cu un șurub (A). Când mânetă nu este activă - cuțitele ar trebui să rămână inactive. Când mânetă schimbătorului de viteze este activată - cuțitele ar trebui să se întoarcă la putere maximă.
3. Fixați piulița (B și C).



Înlocuirea uleiului

IMPORTANT: Schimbați uleiul din motor în fiecare an.

Scoateți capacul de umplere al uleiului și umpleți cu ulei . Asigurați-vă că nivelul este corespunzător – prin fixarea dopului pentru ulei cu tija de măsurare, apoi scoateți-l din nou și verificați nivelul. Nivelul corect este al poziției MAX privind tije de măsurare.

Curățarea

MENTIUNE: Nu folosiți niciodată o mașină de spălat sub presiune, nici apă curentă. Apa poate penetra în sigiliile și poate cauza unele leziuni grave ale motorului.

1. În primul rând ștergeți perie de toate resturile.
2. Ștergeți cu o cârpă umedă cultivatorul electric.
3. Spălați cuțitele și partea inferioară a apei de pe cadrul cultivatorului.
4. Așteptați să se usuce cultivatorul electric.

Depozitarea

A se păstra cultivatorul electric într-un loc răcoros și uscat. A se scurge benzina din rezervor și carburator înainte de depozitare cultivatoarelor electrice.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinii 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Aneks II A



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

Cultivator electric Villager VTB 370

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC a mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind nivelul de zgomot emis
- Directiva 97/68/EC_2012/46/EU privind emiterea gazurilor și materialelor poluante din motorul cu ardere internă.

Standardele armonizate și alte standarde:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

Organul autorizat în baza directivei 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

Nivelul măsurat de zgomot	LwA 92.16 dB(A)
Nivelul garantat de zgomot	LwA 93 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 11.11.2016

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

KULTIVÁTOR

Villager VTB 370

Pôvodný návody na použitie

Prečítajte si tieto pokyny k práci pozorne – pred začiatkom používania zariadenia.

Schovajte si ich k neskoršiemu použitiu a k pripomenutiu.



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

- Kultivátor vždy používajte v súlade so všetkými bezpečnostnými pokynmi a odporúčaniami uvedenými v tomto návode na použitie, aby ste zabránili osobnému zraneniu a poškodeniu výbavy.
- Všetky osoby používajúce kultivátor musia prečítať a preskúmať pokyny tak – aby boli oboznámené s kultivátorom a jeho ovládacími prvkami a s bezpečnostnými funkciami.
- Iba zodpovedajúce kvalifikované dospelé osoby majú používať kultivátor alebo ho udržiavať.
- Za správnu montáž a bezpečné použitie tohto zariadenia je zodpovedný používateľ.
- Údržbu kultivátoru vykonávajte v súlade s pokynmi a rozvrhmi v týchto pokynoch k použitiu.
- Neprenášajte a neprepravujte kultivátor z jedného miesta na druhé – kým je motor zapnutý.
- Noste adekvatný odev keď používate kultivátor. Nenoste široký odev ani odev, ktorý visí, lebo tento môže byť uchytený pohyblivými časťami.
- Nenoste sandály, tenisky, otvorené topánky ani ostatné druhy tenkého obuvu. Vždy noste pevné čižmy. Nikdy nepoužívajte kultivátor kým ste bosí.
- Noste ochranné okuliare.
- Používajte ochranu sluchu.
- Vždy držte Vaše ruky, vlasy, chodidlá a široký odev mimo dosahu pohyblivých častí kultivátora.
- Nikdy nedovoľte deťom obsluhovať kultivátor. Tiež, nedovoľte nikdy dospelým osobám, ktoré nie sú oboznámené s kultivátorom a neprečítali návod na použitie obsluhovať kultivátor.
- Nepoužívajte kultivátor pokiaľ ste pod vplyvom alkoholu alebo drogy.
- Vždy preverte či sú všetky matice, skrutkové spojenia a skrutky – správne zatiahnuté. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Zastavte kultivátor a počkajte kým nevychladne pred začiatkom vykonávania akejkoľvek opravy alebo údržby. Odpojte kábel zo sviečky.
- Výfuk a okolitý priestor môžu byť horúcejší ako 65°C. Vyhnite sa tomuto priestoru a nechajte motor vychladnúť.
- Motor produkuje kysličník uhoľnatý. Nikdy nespúšťajte motor vnútri ani v zatvorenom priestore.
- Pozorne prehliadajte priestor, ktorý bude obrábaný pred použitím zariadenia. Odstráňte všetky cudzie telesá. Nikdy nepracujte s kultivátorom nad položenými vodičmi alebo potrubiami na vodu, plyn alebo prúd.
- Nepoužívajte kultivátor pokiaľ sú v pôde veľké kamene alebo iné prekážky, ktoré ho môžu poškodiť.

- Pokiaľ sa nejaký predmet zasekne v kultivátore, vypnite ho a stiahnite kábel zo sviečky. Počkajte, aby kultivátor vychladol pred odstraňovaním predmetu.
- Dávajte pozor pred nečánym odskočením kultivátora nahor alebo dopredu – keď nože narazia do betonu, asfaltu alebo nejakého iného tvrdého povrchu – akým je veľký kameň skrytý v pôde.
- Nikdy sa nepokúšajte meniť alebo modifikovať motor kultivátora v porovnaní so stavom, v akom bol pri doručení z továrne. Toto môže spôsobiť osobné alebo smrteľné zranenie.
- Vždy stiahnite kábel zo sviečky pred údržbou, čistením alebo pred výmenou dielov na motore kultivátora a položte ho tak, aby sa nemohol dotknúť sviečky.
- Presvedčte sa, že je kultivátor vypnutý keď používate náradia a keď ho posúvate z jedného miesta na druhé – bez používania poháňacieho mechanizmu.
- Nikdy nepracujte na šikmých svahoch. Noste kvalitné ochranné topánky keď používate kultivátor.
- Vždy preverte priestor, ktorý budete obrábať, aby ste sa presvedčili, že nie sú predmety, ktoré môžu byť vyhodené kultivátorom.

Výstraha týkajúca sa výfukových plynov

- Všetky motory emitujú kyslíčnik uhoľnatý prostredníctvom výfukových plynov. Horúce plyny sú normálnym sprievodným zjavom z katalitických konvertorov, ktoré normálne fungujú. Kyslíčnik uhoľnatý je smrteľný plyn, ktorý nemá farbu, vôňu a chuť a preto môže byť prítomný aj keď ho nemôžete vidieť ani pocítiť vôňu výfukových plynov.
- V zatvorenom priestore bez ventilácie kyslíčnik uhoľnatý môže zostať niekoľko dní. Vdychovanie plynu môže spôsobiť únavu, bolesť v hlave, vracanie, závrat a zmätenosť a môže spôsobiť smrť. Hneď vyjdite na čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc pokiaľ sa zjaví niektorý z uvedených symptómov.
- Výfukové plyny môžu byť smrteľné. Nikdy nezapínajte kultivátor vnútri ani v priestoroch bez ventilácie.
- Nikdy nepoužívajte kultivátor v zle vyvetranom vonkajšom priestore, v ktorom sa výfukové plyny môžu ľahko rozptýliť (napr. v diere alebo vo veľkej diere).
- Nikdy nepoužívajte kultivátor v zatvorenom alebo čiastočne zatvorenom priestore akým sú stany, markízy na autá, pivnice alebo budovy s jedným alebo viac bočných stien.
- Vždy pracujte s kultivátorom tak – aby výfuk a výfukové potrubie boli usmernené k náprotivnej strane od používateľa.

- Zabezpečte, aby pozorovatelia zostali na bezpečnej vzdialenosti a nikdy neusmerňujte výfuky v smere k nejakej osobe.
- Nikdy sa nepokúšajte sať benzín Vašimi ústami – toto môže spôsobiť vážne alebo až smrteľné zranenie.

Palivo

- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili utvoreniu popálenín a vzniku požiaru.
- Nikdy nemeňte a nemodifikujte motor na kultivátore. Toto môže spôsobiť vážne osobné alebo až smrteľné zranenia. Nikdy neobsluhujte palivo na miestach, kde sa iskry alebo plamene môžu zapáliť.
- Vždy obsluhujte palivo vonku – v poriadne vyvetranom priestore.
- Aj palivo aj výpary, utvorené nimi sú nebezpečné a mimoriadne horľavé.
- Nikdy neobsluhujte palivo v blízkosti sušičiek, ohrievačov teplej vody, radiátorov alebo elektrických motorov atď.
- Benzínové ohne sa rozširujú veľmi rýchlo a sú mimoriadne výbušné. Držte motor a palivo na bezpečnej vzdialenosti od otvoreného plameňa a iskier.
- Nespúšťajte motor pokiaľ došlo k vyliatiu benzínu. Utrite zvyšné palivo a počkajte kým sa nevysuší. Vzdialte kultivátor z priestoru, aby ste zabránili iskrám.
- Nikdy neuskładňujte kultivátor vo vnútorných miestnostiach – s palivom v nádrži. Palivo a palivové výpary sú veľmi horľavé.
- Vždy používajte atestované nádoby, ktoré sú povolené k uskladňovaniu paliva.
- Nikdy neplňte nádobu benzínom vo vnútorných priestoroch. Vždy plňte vonku v poriadne vyvetraných priestoroch.
- Plnenie nikdy nevykonávajte pokiaľ motor prevádzkuje. Vždy nechajte kultivátor vychladnúť pred plnením.
- Vypúšťanie paliva z kultivátora nikdy nevykonávajte v zatvorenom priestore.
- Vždy utrite z motora a okolitého priestoru všetko palivo, ktoré sa vylialo – pred spustením motora.
- Počkajte kým všetko vyliate palivo nevyschne po utieraní – a pred štartovaním kultivátora.
- Vždy nechajte, aby sa všetky výpary rozptýlili a zmizli pred spustením kultivátora.
- Vždy preverte či je nalievacia zátka správne zatiahnutá pred štartovaním kultivátora. Nikdy nepracujte s kultivátorom bez správne zatiahnutej zátky.
- Nikdy nefajčte kým používate kultivátor.

- Zabráňte vzniku požiaru alebo výbuchu v dôsledku statického vyprázdňovania používaním iba nekovových prenosných palivových nádob, ktoré boli schválené k uskladňovaniu paliva.
- Nikdy nevyliievajte palivo z nádrže na kultivátore.
- Nikdy nedovoľte deťom nalievať palivo alebo používať kultivátor. Palivová nádrž vždy musí byť plnená dospelou osobou.
- Nikdy nedovoľte nikomu, kto je pod vplyvom liekov alebo alkoholu plniť palivovú nádrž a používať kultivátor.
- Spojka sa môže občas kĺzať počas rozpracovania. Po cca dvoch hodinách normálneho použitia, spojka prenesie maximálny výkon do nožov. Vždy udržiavajte spojku bez prítomnosti oleja a vlhkosti.

Ochrana pred popáleninami a požiarom

VÝSTRAHA: Niektoré časti kultivátoru, akými sú výfuk, chránič výfuku a diely motora, sa stávajú veľmi horúcimi keď sa používajú. Tieto diely zostávajú mimoriadne horúce aj keď sa motor vypne.

- Nikdy nesťahujte výfukový chránič z motora.
- Nikdy sa nedotýkajte výfukového chrániča. Je mimoriadne horúci a preto môže spôsobiť popáleniny.
- Nikdy sa nedotýkajte dielov motora, ktoré sa počas použitia stali horúcimi.
- Horľavé látky vždy držte na bezpečnej vzdialenosti od chrániča výfuku a iných horúcich dielov motora.



Prečítajte si, pochopte a dodržiavajte všetky výstrahy

Pred použitím zariadenia si prečítajte – návod na použitie

Musíte nosiť predpísanú ochranu uší, očí a hlavy

Vždy noste ochranné a antivibračné (AV) rukavice – pri používaní zariadenia

Vždy noste ochranné protišmykové čičmy – pri práci so zariadením



VÝSTRAHA: Vždy vyčistite priestor, ktorý bude obrábaný kultivátorom. Existuje nebezpečenstvo z kameňov alebo iných predmetov, ktoré môžu byť vyhodené kultivátorom. Vždy udržiajte bezpečnú vzdialenosť voči iným osobám a zvieratám, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.



VÝSTRAHA: Otáčavé nože. Nikdy nedávajte Vaše ruky alebo chodidlá pod kultivátor keď tento prevádzkuje. Široký odev držte mimo dosahu pohyblivých častí.



Pozor! Vypnite motor pred opravou, údržbou a čistením. Vypnite zástrčku

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Prevádzkový objem	139 cm ³
Výstupný výkon	1.9 kW
Počet otáčok	2800 o/min
Kapacita palivovej nádrže	1.6 l
Objem oleja	0.6 l
Typ oleja	SAE 30
Palivo	Bezolovnatý benzín
Prevod	Ozubené poháňanie
Šírka obrábania	370 mm
Priemer noža	260 mm
Hladina akustického tlaku, LpA	77.7 dB(A), K=3dB
Hladina akustického výkonu, LwA	93 dB(A), K=3 dB
Vibrácie	Ľavá rukoväť: 2.7 m/s ² , K=1.5 m/s ²
	Pravá rukoväť: 2.3 m/s ² , K=1.5 m/s ²

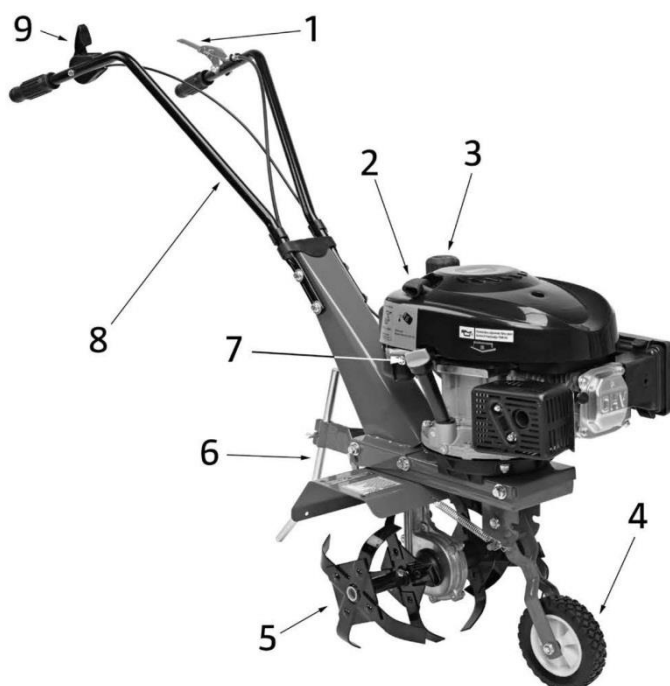
Vždy noste ochranu uší

Vyhlásenú hodnotu vibrácií, ktorá je vymeraná štandardizovanými metódami testovania, možno používať k porovnávaniu rozličných náradí jedných v porovnaní s druhými a na preliminárne hodnotenie vystavenia.

VÝSTRAHA: Skutočná hladina vibrácií keď používate elektrické náradia – sa môže rozlišovať od uvedenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho ako sa

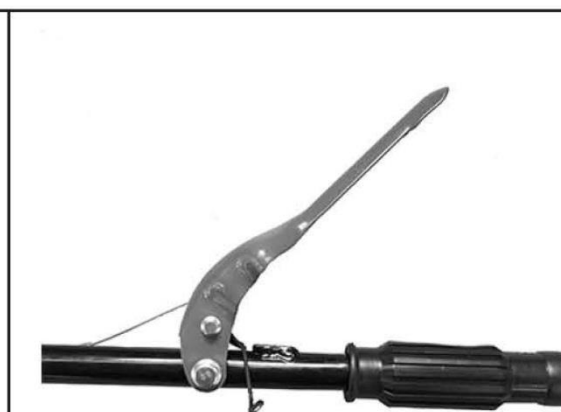
náradie používa. Preto je nutné zistiť, ktoré bezpečnostné opatrenia sú vyžadované, aby sa používateľ ochránil, založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (vrátane všetkých fáz prevádzkového cyklu, napr. doby, po ktorú je zariadenie vypnuté a ktorú prevádzkuje v chode na prázdno, s pridaním doby spustenia).

POPIS



1. Páčka spojky
2. Štartovacia páčka
3. Zátka palivovej nádrže
4. Prepravné koleso
5. Nôž
6. Podpera – odolná páka
7. Olejový filter
8. Rukoväť
9. Ovládanie plynu

MONTÁŽ

**A****B****C****D****E****F**



G

1. Pripevnite nosník na kryte (A). Nedoťahujte skrutky úplne.
2. Vytiahnite plynový kábel (A) na zadnej strane nosníka.
3. Zmontujte rukoväť na nosníku (B).
4. Skontrolujte či sú rukoväť pod vyžadovaným uhlom. Úplne zatiahnite skrutky držiak nosník.
5. Zmontujte podperu – odolný panel (C) a upevnite skrutkou.
6. Vložte plynový drôt do držiaka na rukoväti (D).
7. Pripevnite plynový kábel v páčke spojky (D).
8. Nastavte napnutie plynového drotu (F). Nastavovanie sa vykonáva na konci alebo najčastejšie v strede nastavujúcej skrutky. Maximálny tlak na páčke spojky má byť 27,5N.
9. Pripevnite plynový drôt šnúrkami kábla na rukoväť.
10. Uvoľnite kryt motora, aby ste sa dostali ku štartovacej rukoväti (G).
11. Potiahnite štartovaciu páčku cez kryt.
12. Pripevnite kryt na motore.

Motorový olej

POZNÁMKA: V momente doručenia – nie je olej v zariadení. Montáž predpokladá aj nalievanie oleja.

1. Stiahnite zátku na nalievanie oleja a naplňte olejom.
2. Preverte či je hladina správna zakrútením olejovej zátky s meraciou tyčkou, opätovným vybratím a kontrolou hladiny. Správna hladina je na MAX meracej tyčky.

Určenie zariadenia

Zariadenie je určené k súkromnému použitiu a nesmie sa používať profesionálne.

Nalievanie paliva

Plňte palivom nasledujúcim spôsobom:

1. Vyčistíte okolo zátky na nalievanie paliva.
2. Vykrúťte zátku na nalievanie paliva.
3. Plňte používajúc lievnik alebo používajte nádobu na nalievanie s chrličom – tak aby sa ani trochu paliva nevylialo.
4. Zakrúťte zátku na nalievanie paliva.
5. Posuňte kultivátor o najmenej 3m od bodu, na ktorom ste plnili palivom pred spustením.

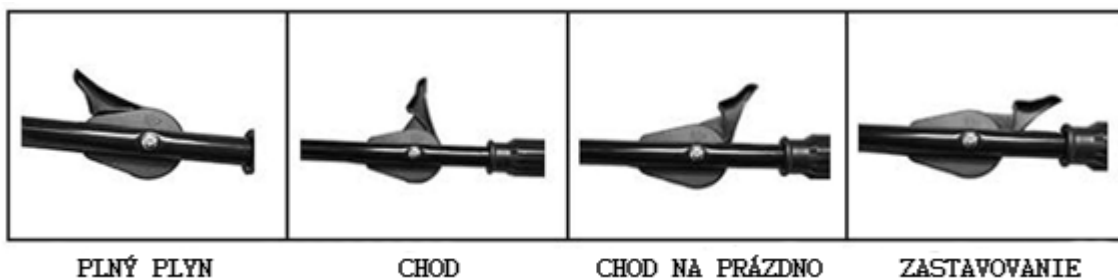
Spustenie

POZNÁMKA: Vždy skontrolujte hladinu oleja – pred štartovaním. V opačnom prípade, existuje nebezpečenstvo vážneho poškodenia motora.

Spustite zariadenie nasledujúcim spôsobom:

1. Zmontujte prepravné koleso – najprv ho potiahujúc dopredu, dvíhajúc ho, a potom zamkynaním skrutkou v hornej polohe.
2. Nastavte ovládanie plynu na plný plyn.
3. Preverte, aby nože boli vo bezpečnej vzdialenosti od akéhokoľvek pozorovateľa pred spustením zariadenia.
4. Držte rukoväť jednou rukou a pomaly potiahnite štartovaciu páčku druhou rukou. Keď je štartér zaktívovaný – potiahnite rýchlo a pevne štartérovú páčku až motor nespustí.

POZNÁMKA: Nepotahujte lano hrubo do jeho konečnej polohy a nedovoľte, aby odskočilo dozadu. Toto môže spôsobiť poškodenie štartéra.



5. Dajte ovládanie plynu do vyžadovanej polohy. Pozrieť vyššie.
6. Dajte odolnú páku do vyžadovanej hĺbky vyťahovaním skrutky, nastavovaním hĺbky a vrátením skrutky – poistky na svoje miesto.
7. Stlačte páčku spojky, aby ste išli dopredu. Vytiahnite bezpečnostnú skrutku a otočte na druhý uhol pred stlačením páčky spojky, aby ste zaktivovali

spojkový systém. Keď motor prevádzkuje, nože sa začínajú otáčať – keď je páka stlačená. Zariadenie sa pohybuje dopredu a nože začínajú obrábať pôdu.

8. Zastavte zariadenie dávajúc ovládanie plynu do polohy „stop“.

O obrábaní

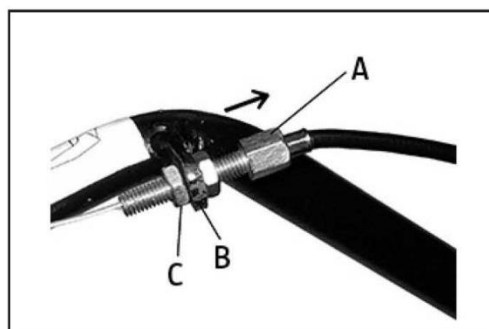
Nastavte motor na želanú rýchlosť. Najväčšia rýchlosť nie je vždy najlepším výberom. Predpísanú pracovnú hĺbku máte voliť podľa toho ako ľahko prácu možno vykonať. Optimálna pracovná hĺbka závisí od stavu pôdy. Najlepšie výsledky sa dosahujú keď sa pohybujete 3-4krát v rozličných smeroch. Nikdy nepracujte so zariadením na mokrej pôde. Toto utvára hrumene, ktoré ťažko rozdrviť. Tvrdá a suchá pôda vyžadujú druhý prechod pod pravým uhlom v pomere k prvom.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA: Pred vykonávaním akéhokoľvek spôsobu údržby, stiahnite kábel zo sviečky. V opačnom prípade, existuje nebezpečenstvo vážneho osobného alebo až smrteľného zranenia.

Nastavovanie kábla spojky

1. Vykrúťte matice (B a C).
2. Nastavte zapínanie spojky skrutkou (A). Keď páčka prevodovky nie je zaktivovaná – nože majú zostať v stave nečinnosti. Keď je páčka prevodovky zaktivovaná – nože sa majú otáčať plným výkonom.
3. Dotiahnite matice (B a C).



Výmena oleja

DÔLEŽITÉ: Vymeňte olej v motoru každý rok.

Stiahnite zátku na nalievanie oleja a naplňte olejom. Preverte či je hladina správna – zakrútením olejovej zátky s meraciou tyčkou, potom ju vyberte a skontrolujte hladinu. Správna hladina je na MAX polohe meracej tyčky.



Čistenie

POZNÁMKA: Nikdy nepoužívajte umývače pod tlakom ani tekutú vodu. Voda môže preniknúť do tesnení a zapríčiniť vážne poškodenie motora.

1. Najprv vykefujte všetky odpadky.
2. Utrite kultivátor vlhkou utierkou.
3. Umyte nože a spodnú časť rámu kultivátora vodou.
4. Počkajte, aby kultivátor vyschol.

Uskladňovanie

Uskladnite kultivátor na studenom, suchom mieste. Vypustite benzín z nádrže a z karburátora pred uskladňovaním kultivátora.

Deklarácia o súlade

Podľa Strojovej direktívy 2006/42/EC od 17 Mája 2006, Príloha II A



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
KULTIVÁTOR VTB 370

Opis stroja

Vyhlásujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Direktívou 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
 - Direktívou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
 - Direktívou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
 - Direktívou 97/68/EC_2012/46/EU o emisii plynov a znečisťujúcich častíc z motora s vnútorným spaľovaním
- Schvaľovacie číslo motora: e13*97/68SN3G1*2012/46*0618*03 (II)

Harmonizované i iné použité štandardy:

EN ISO 14982:2009
EN 709:1997:A4
EN ISO 3744:2010

Opravený orgán podľa Direktívy 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland test report no: 50045138 001 dat. 16.05.2016

Nameraná hladina hluku	LwA 92.16 dB(A)
Zaručená hladina hluku	LwA 93 dB(A)

Zodpovedná osoba opávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 L'ubľana

Mesto / dátum: L'ubľana, 11.11.2016

Osoba zodpovedná pre technickú dokumentáciu
Zvonko Gavrilov

